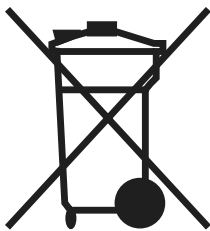


-
- Ⓓ **Montage- und Betriebsanleitung**
2-Flügeltorantrieb
-
- ⒼⒷ **Installation and Operating Instructions**
Double Door/Gate Opener
-
- Ⓕ **Consignes de montage et mode d'emploi**
Entraînement de porte à 2 battants
-
- Ⓔ **Instrucciones de montaje y servicio**
Accionamiento para puerta plegable de doble panel
-
- Ⓕ **Monterings- och bruksanvisning**
Dubbelgrindöppnare
-
- Ⓕ **Asennus- ja käyttöohje**
Kaksisiipisen portin avauskoneisto
-
- Ⓕ **Monterings- og bruksanvisning**
Drivmekanisme for porter med 2 fløyer
-
- Ⓘ **Istruzioni per il montaggio e l'uso**
Azionamento per porta a 2 battenti
-

**ALPHA-
TOOLS®**

CE



Art.-Nr.: 21.115.31

I.-Nr.: 01014

2-Flügelortorant r i e b

AFA 2601

(D) Inhaltsverzeichnis	Seite	(GB) Contents	Page	(F) Table des matières	Page
1. Beschreibung des Produktes	5	1. Product description	5	1. Description du produit	5
1.1 Ansicht der Antriebseinheit	8	1.1 View of the drive unit	8	1.1 Vue de l'unité d'entraînement	8
2. Explosionszeichnung	9	2. Exploded diagram	9	2. Vue éclatée	9
2.1 Ersatzteilliste	10	2.1 Replacement parts list	10	2.1 Liste des pièces de rechange	10
3. Technische Daten	11	3. Technical data	11	3. Caractéristiques techniques	11
3.1 Antrieb	11	3.1 Drive	11	3.1 Groupe moteur	11
3.2 Steuerung	11	3.2 Controller	11	3.2 Commande	11
3.2 Funksteuerung	11	3.2 Radio controller	11	3.2 Radio-télécommande	11
4. Sicherheitshinweise	13	4. Safety information	13	4. Consignes de sécurité	13
5. Wartungshinweise	15	5. Maintenance instructions	15	5. Consignes de maintenance	15
6. Installation der Antriebe	16	6. Installing the drives	16	6. Installations des groupes moteurs	16
6.1 Vordere Befestigung	18	6.1 Front mount	18	6.1 Fixation avant	18
6.2 Hintere Befestigung	18	6.2 Rear mount	18	6.2 Fixation arrière	18
6.3 Schnelle Öffnungszeit	19	6.3 Fast opening time for small doors/gates	19	6.3 Temps d'ouverture rapide	19
6.4 Langsame Öffnungszeit für große Tore	20	6.4 Slow opening time for large doors/gates	20	6.4 Temps d'ouverture lente pour les grandes portes	20
7. Installation der Steuerung	21	7. Installing the controller	21	7. Installations de la commande	21
7.1 Verdrahtungsplan	22	7.1 Wiring diagram	22	7.1 Plan de câblage	22
7.2 Montage der Steuerung	23	7.2 Mounting the controller	23	7.2 Montage de la commande	24
7.3 Installations-Mode	23	7.3 Installation mode	23	7.3 Mode d'installation	24
8. Montage des Blinklichtes	27	8. Mounting the hazard light	27	8. Montage du clignotant	28
9. Anschluß des Schlüssel-tasters, Innentasters oder elektr. Codierschloß (Sonderzubehör)	27	9. Electrical connection of key switch, inside switch or elect. coded lock („Special accessories“)	27	9. Raccordement du bouton-poussoir à clé, du bouton-poussoir intérieur ou de la serrure électrique de codage (accessoire spécial)	28
10. Anschluß von Lichtschranken (Sonderzubehör)	27	10. Electrical connection of light barriers („Special accessories“)	27	10. Raccordement de barrières lumineuses (accessoire spécial)	28
11. Anschlußplan	31	11. Electrical connection diagram	31	11. Schéma des connexions	31
12. Inbetriebnahme	35	12. Starting up	35	12. Mise en service	36
12.1 Lernvorgang für die Endposition der Flügel	35	12.1 Teach-in process for the end position of the doors/gates	35	12.1 Apprentissage pour la position finale des battants	36
12.2 Beschreibung des Senders	39	12.2 Description of the handheld transmitter	39	12.2 Description de l'émetteur	39
12.3 Sender einlernen	41	12.3 Teaching in the handheld transmitter	41	12.3 Entraînement de l'émetteur	41
12.4 Auswählen der gew. Optionen mit dem Dipschalter	43	12.4 Selecting the desired options with the DIP switch	43	12.4 Sélection des options désir. avec l'interrupteur DIP	43
12.5 Einstellen der Pausenzeit für die automatische Schließung	45	12.5 Setting the OFF period for automatic	45	12.5 Réglage du temps de pause pour la fermeture automatique	45
CE-Urkunde	47	CE certificate	47	Certificat CE	47
Garantieurkunde	48	Warranty	48	Bulletin de garantie	48

Índice de contenidos	Pág.	Innehållsförteckning	Sida	Sisällysluettelo	Sivu
1. Descripción del producto	6	1. Beskrivning av produkten	6	1. Tuotteen kuvaus	6
1.1 Vista de la unidad motriz	8	1.1 Bild över drivanordningen	8	1.1 Käyttökoneiston kuva	8
2. Plano de expansión	9	2. Sprängskiss	9	2. Sarjapoikkileikkauspiirros	9
2.1 Lista de piezas de repuesto	10	2.1 Reservdelsslista	10	2.1 Varaosaluettelo	10
3. Características técnicas	11	3. Tekniska data	12	3. Tekniset tiedot	12
3.1 Accionamiento	11	3.1 Drivanordning	12	3.1 Käyttökoneisto	12
3.2 Mando	11	3.2 Styrning	12	3.2 Ohjaus	12
3.2 Control remoto	11	3.2 Fjärrstyrning	12	3.3 Radio-ohjaus	12
4. Instrucciones de seguridad	13	4. Säkerhetsanvisningar	14	4. Turvallisuusmääräykset	14
5. Instrucciones de mantenimiento	15	5. Underhållsanvisningar	15	5. Huolto-ohjeet	15
6. Instalación de los accionamientos	16	6. Installera drivanordningarna	17	6. Käyttökoneiston asennus	17
6.1 Fijación delantera	18	6.1 Montera framtill	18	6.1 Edessäoleva kiinnitys	18
6.2 Fijación trasera	18	6.2 Montera baktill	18	6.2 Takanaoleva kiinnitys	18
6.3 Tiempo de apertura rápido	19	6.3 Kort öppningstid för små grindar	19	6.3 Nopea avaaminen	19
6.4 Tiempo de apertura lento para puertas de gran tamaño	20	6.4 Längre öppningstid för stora grindar	20	6.4 Hidas avaaminen (suuret ovet)	20
7. Instalación del mando	21	7. Installera styrningen	21	7. Ohjauksen asennus	21
7.1 Esquema del cableado	22	7.1 Kabelschema	22	7.1 Sähkön virtauskaavio	22
7.2 Montaje del mando	24	7.2 Montera styrningen	25	7.2 Ohjauksen asennus	25
7.3 Modo de instalación	24	7.3 Installationsläge	25	7.3 Asennuskäyttötapa	25
8. Montaje de la luz parpadeante	28	8. Montera blinklampan	29	8. Vilkkuvalon asennus	29
9. Conexión del interruptor de llave, del interruptor interior o del cierre electrónico codificado (accesorio especial)	28	9. Ansluta nyckelbrytaren, inre brytaren eller det elektriska kodlåset (specialtillbehör)	29	9. Avainkatkaisimen, sisänäppäimen tai sähköisen koodilukon asennus (lisävarusteet)	29
10. Conexión de las barreras luminosas (accesorio especial)	28	10. Ansluta fotoceller (Specialtillbehör)	29	10. Valopuomin asennus (lisävaruste)	29
11. Diagrama de conexiones	31	11. Anslutningsschema	31	11. Liitäntäkaavio	31
12. Puesta en marcha	36	12. Driftstart	37	12. Käyttöönotto	37
12.1 Proceso de aprendizaje para la posición final de las de los paneles	36	12.1 Inläarning för grindarnas ändlägen	37	12.1 Portinpuoliskojojen ohjelmointiajo	37
12.2 Descripción del emisor	39	12.2 Beskrivning av sändaren	40	12.2 Lähettimen kuvaus	40
12.3 Cómo realizar el aprendizaje del telemando	41	12.3 Lära in sändaren	42	12.3 Lähettimen ohjelmointi	42
12.4 Seleccionar las opciones deseadas con el interruptor DIP	43	12.4 Ställa in avsedda optioner med dip-brytaren	44	12.4 Haluttujen vaihtoehtojen valinta DIP-kytkimillä	44
12.5 Ajuste del tiempo de descanso para el cierre automático	45	12.5 Ställa in paustiden för automatisk stängning	46	12.5 Automaattisen sulkeutumisen taukoajan säätö	46
Certificado CE	47	CE-intyg	47	CE-todistus	47
Certificado de garantía	48	Garantibevis	48	Takuutodistus	48

DK Innholdsfortegnelse	Side	① Indice	Pagina
1. Beskrivelse av produktet	5	1. Descrizione del prodotto	5
1.1 Oversikt over drivenheten	8	1.1 Schema dell'unità di azionamento	8
2. Eksplosjonstegning	9	2. Vista esplosa	9
2.1 Reservedelsliste	10	2.1 Lista dei pezzi di ricambio	10
3. Tekniske data	12	3. Caratteristiche tecniche	12
3.1 Drivmekanisme	12	3.1 Azionamento	12
3.2 Styring	12	3.2 Comandi	12
3.2 Radiosignal-styring	12	3.2 Telecomando	12
4. Sikkerhetsinstrukser	14	4. Avvertenze di sicurezza	14
5. Vedlikeholdsinstruksjoner	15	5. Avvertenze per la manutenzione	15
6. Installasjon av drivmekanismene	16	6. Installazione degli azionamenti	16
6.1 Fremre feste	18	6.1 Fissaggio anteriore	18
6.2 Bakre feste	18	6.2 Fissaggio posteriore	18
6.3 Hurtig åpningstid	19	6.3 Tempo di apertura rapida	19
6.4 Langsom åpningstid for store porter	20	6.4 Tempo di apertura lenta per porte grandi	20
7. Installasjon av styringen	21	7. Installazione dei comandi	21
7.1 Kablings skjema	22	7.1 Schema di cablaggio	22
7.2 Montering av styringen	23	7.2 Montaggio dei comandi	23
7.3 Installasjonsmodus	23	7.3 Modo di installazione	23
8. Montering av blinklyset	26	8. Montaggio del lampeggiatore	26
9. Tilkopling av nøkkelbryter, innvendig bryter eller elektrisk kodelås (ekstraustyr)	27	9. Collegamento del pulsante a chiave, del pulsante interno oppure della serratura a codice elettronico (accessori speciali)	27
10. Tilkopling av fotoceller (ekstraustyr)	27	10. Collegamento di barriere fotoelettriche (accessori speciali)	27
11. Koplings skjema	31	11. Schema di collegamento	31
12. Oppstart	35	12. Messa in esercizio	35
12.1 Programmering av portenes endepo sisoner	35	12.1 Procedura di apprendimento per la posizione finale dei battenti	35
12.2 Beskrivelse av senderen	39	12.2 Descrizione dell'emittente	39
12.3 Programmering av senderen	41	12.3 Procedura di apprendimento dell'emittente	41
12.4 Valg av ønskede alternativer med DIP-bryteren	43	12.4 Selezione delle opzioni desiderate tramite interruttore DIP	43
12.5 Innstilling av pausetid for automatisk lukking	45	12.5 Impostazione del tempo di pausa per la chiusura automatica	45
CE-dokument	47	Certificato CE	47
Garantidokument	48	Certificato di garanzia	48

Ⓓ 1. Beschreibung des Produktes

Das Antriebsset ist für die Öffnung von Zweiflügel-Hof- oder Gartentoren im Privatbereich entwickelt worden. Es entspricht der Norm für kraftbetätigte Fenster, Türen und Tore der Gebrauchsklasse 1. Zwei elektromechanische Antriebe ermöglichen die Öffnung und Schließung eines Zweiflügeltors mit einer Flügellänge von max. 4 m und einem Gewicht von max. 250 kg. Die Betätigung erfolgt durch die im Lieferumfang befindlichen Handsender oder als Zubehör erhältlichen Schlüsseltaster, Innentaster bez. mit einem elektronischen Codierschloß. Das mitgelieferte Blinklicht signalisiert die verschiedenen Funktionsphasen des Antriebes. Alle aktiven Bestandteile des Sets arbeiten mit 24 V = Schutzkleinspannung.

2 elektromechanische, selbsthemmende 24 V= Antriebe mit 1 m Anschlußleitung

1 Blinklicht mit Leuchtmittel 10 W /24 V BA 15 S

1 Steuerungsgehäuse mit 7 Einführungen

2 Handsender mit 12 V Mini Batterie

1 Satz Montagezubehör:

4 Schrauben M8

4 Muttern M8

8 Unterlegscheiben M8

2 Winkelhalter (linker Halter, rechter Halter)

2 Halter für die Antriebe

2 Platten für die Antriebsmontage

4 Muttern M8

Ⓔ 1. Product description

This drive set is designed to open double doors/gates for courtyards or gardens in the private sector. The equipment complies with the norm for power-operated windows, doors and gates of utility class 1. Two electromechanical drives enable a double door/gate to be opened and closed up to a maximum length of 4 meters and a maximum weight of 250 kg. Actuating the opening and closing process is done via the handheld transmitters that come with the product shipment, or via a key switch, inside switch or electrical coded lock (available as accessories). The hazard light (supplied) signals the various functional phases of the drive. All active components of the drive set operate on 24 V = safety extra-low voltage.

2 electromechanical, self-locking 24 V = drives with 1 m power cable

1 hazard light with light bulb 10 W/24 V BA 15 S

1 controller housing with 7 lead-ins

2 handheld transmitters with 12 V mini battery each

1 set of mounting components:

4 bolts size M8

4 nuts size M8

8 washers size M8

2 angle brackets (left bracket, right bracket)

2 brackets for the drives

2 plates for mounting the drives

4 nuts size M8

Ⓕ 1. Description du produit

Le kit d'entraînement a été développé pour l'ouverture de portails de jardins et de portes de cours à deux battants dans le domaine privé. Il est conforme à la norme relative aux fenêtres, portes et portails actionnés par force de la catégorie d'emploi 1. Deux groupes moteurs électromécaniques permettent l'ouverture et la fermeture d'une porte à deux battants d'une longueur de battant de max. 4 m et d'un poids de max. 250 kg. L'actionnement est effectué par l'émetteur se trouvant dans le volume de livraison ou par les interrupteur à clé, interrupteur intérieur doté d'une serrure de codage électronique, disponibles en tant qu'accessoires. Le clignotant compris dans la livraison signale les différentes phases de fonctionnement du groupe moteur. Tous les composants actifs du kit fonctionnent à une petite tension de protection de 24V = .

2 groupes moteurs électromécaniques, autobloquants de 24 V= avec ligne de raccordement de 1m

1 clignotant avec lampe 10 W /24 V BA 15 S

1 boîtier de commande avec 7 introductions

2 émetteurs à main à mini-batterie 12 V

1 kit d'accessoires de montage:

4 vis M8

4 écrous M8

8 rondelles intercalaires M8

2 équerres (équerre gauche, équerre droite)

2 support pour les groupes moteurs

- 2 plaques pour le montage de l'entraînement
- 4 écrous M8

(E) 1. Descripción del producto

El juego de accionamientos se ha diseñado para abrir puertas de garaje o jardín de doble panel, a nivel privado. Cumple la norma existente para ventanas, puertas y portones accionados por fuerza de la **categoría 1**. Dos accionamientos electromagnéticos permiten abrir y cerrar una puerta plegable de doble panel con una longitud máx. de panel de 4 m y un peso máx. de 250 kg. La activación se lleva a cabo con el emisor manual incluido en el volumen de entrega o con el interruptor de llave o interruptor interior con cierre electrónico codificado que pueden adquirirse como accesorios. La luz parpadeante suministrada señaliza las diferentes fases de funcionamiento del accionamiento. Todos los componentes activos del juego trabajan con una tensión baja de protección de 24 V.

2 accionamientos electromecánicos autobloqueantes de 24 V con 1 m de cable de conexión

1 luz intermitente con bombilla de 10 W /24 V BA 15 S

1 caja de mando con 7 entradas

2 emisores manuales con 12 V minipila

1 juego de accesorios de montaje:

4 tornillos M8

4 tuercas M8

8 arandelas M8

2 soportes angulares (soporte izquierdo, soporte derecho)

2 soportes para los accionamientos

2 placas para el montaje del accionamiento

4 tuercas M8

(S) 1. Beskrivning av produkten

Öppnaren ska användas till att öppna dubbelgrindar vid infarter och trädgårdar och är endast avsedd för privat användning. Öppnaren uppfyller kraven i kraftstyrda fönster, dörrar och grindar enligt **användningsklass 1**. Två elektromekaniska drivanordningar används till att öppna och stänga en dubbelgrind vars längd uppgår till max. 4 m och vars vikt inte överskrider 250 kg. Öppnaren styrs av handsändaren som ingår i leveransen eller med en nyckelbrytare, en inre brytare eller ett elektriskt kodlås som kan anslutas i efterhand. Blinkklampan som medföljer visar drivanordningens olika funktionsfaser. Alla aktiva beståndsdelar i setet är anslutna till 24 V = skyddsklenspänning.

2 elektromekaniska, självspärrande 24 V= drivanordningar med 1 m anslutningsledning

1 blinklampa med glödlampa 10 W /24 V BA 15 S

1 låda för styringsutrustning, med 7 ingångar

2 handsändare med 12 V minibatteri

1 sats monteringsstillbehör

4 skruvar M8

4 muttrar M8

8 distansbrickor M8

2 vinkelfästen (vänster fäste, höger fäste)

2 fästen för drivanordningarna

2 plattor för montering av drivanordningarna

4 muttrar M8

(FIN) 1. Tuotteen kuvaus

Käyttökoneistosarja on laadittu yksityisalueilla olevien kaksisiipisten pihan tai puutarhan porttien avaamiseen ja sulkemiseen. Se **vaastaa käyttöluokan 1** voimakäyttöisten ikkunoiden, ovien ja porttien standardissa annettuja määräyksiä. Kaksi sähkömekaanista käyttö-koneistoa mahdollistavat kaksisiipisen portin sulkemisen, jonka siipien mitta on kork. 4 m ja paino kork. 250 kg. Koneiston toimennus tapahtuu toimitukseen kuuluvan käsilähettimen tai lisävarusteena saatavan avainkatkaisimen, sisänäppäimen tai elektronisen koodilukon avulla. Toimitukseen kuuluva vilkkuvalo ilmoittaa käyttökoneiston eri toimintavaiheet. Sarjan kaikki aktiiviset osat toimivat turvallisella 24 V pienjännitteellä.

2 sähkömekaanista, itsepysähtyvää 24V tasavirta-käyttökoneistoa, joissa 1 m liitäntäjohto

1 vilkkuvalo, jossa lamppu 10 W / 24V BA 15 S

1 ohjauskotelo 7 liitännällä

2 käsilähetintä 12 V miniparistolla

1 asennustarvikesarja:

4 ruuvia M8

4 mutteria M8

8 aluslevyä M8

2 kulmakannatinta (vasen kannatin, oikea kannatin)

2 käyttökoneiston kannatinta
2 asennuslevyä käyttökoneistoa varten
4 mutteria M8

1. Beskrivelse av produktet

Drivmekanismesettet er utviklet for åpning av private gårds- eller hageporter med to fløyer. Det svarer til normen for kraftbetjente vinduer, dører og porter i **bruksklasse 1**.

To elektromekanske drivmekanismer gjør det mulig å åpne og lukke en port med to fløyer med en fløylengde på maks. 4 m og en vekt på maks. 250 kg. Betjeningen skjer ved hjelp av den håndsenderen som følger med i leveringen, eller ved hjelp av en nøkkelbryter, innvendig bryter hhv. elektronisk kodelås som kan fås som ekstrautstyr. Blinklyset som fulgte med i leveringen signaliserer de ulike funksjonsfasene til drivmekanismen. Alle aktive bestanddeler i settet arbeider med 24 V = sikkerhets-lavspenning.

2 elektromekanske, selvsperrende 24 V= drivmekanismer med 1 m forbindelsesledning
1 blinklys med lysmiddel 10 W /24 V BA 15 S
1 styringskabinett med 7 innføringer
2 håndsendere med 12 V mini-batteri

1 sett montasjetilbehør:

4 skruer M8
4 mutre M8
8 underleggsskiver M8
2 vinkelholdere (venstre holder, høyre holder)
2 holdere for drivmekanismene
2 plater for montering av drivmekanismene

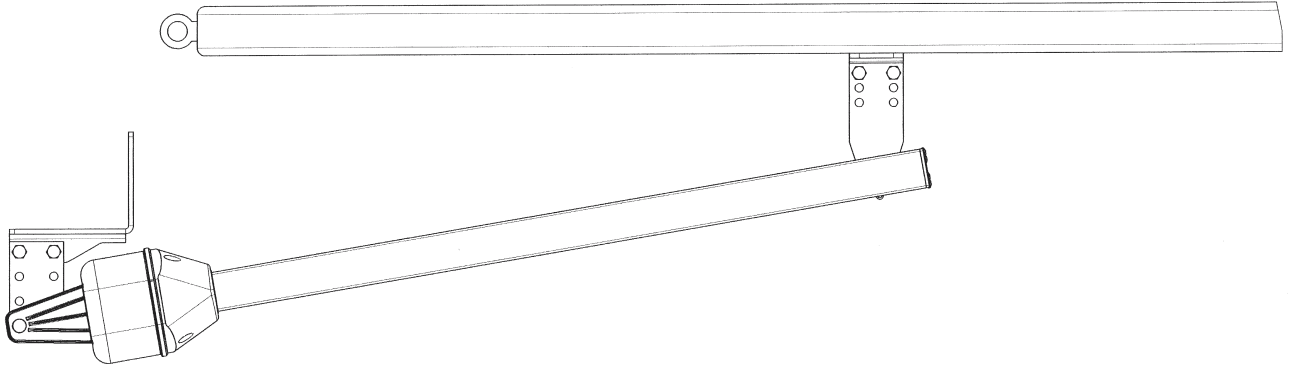
1. Descrizione del prodotto

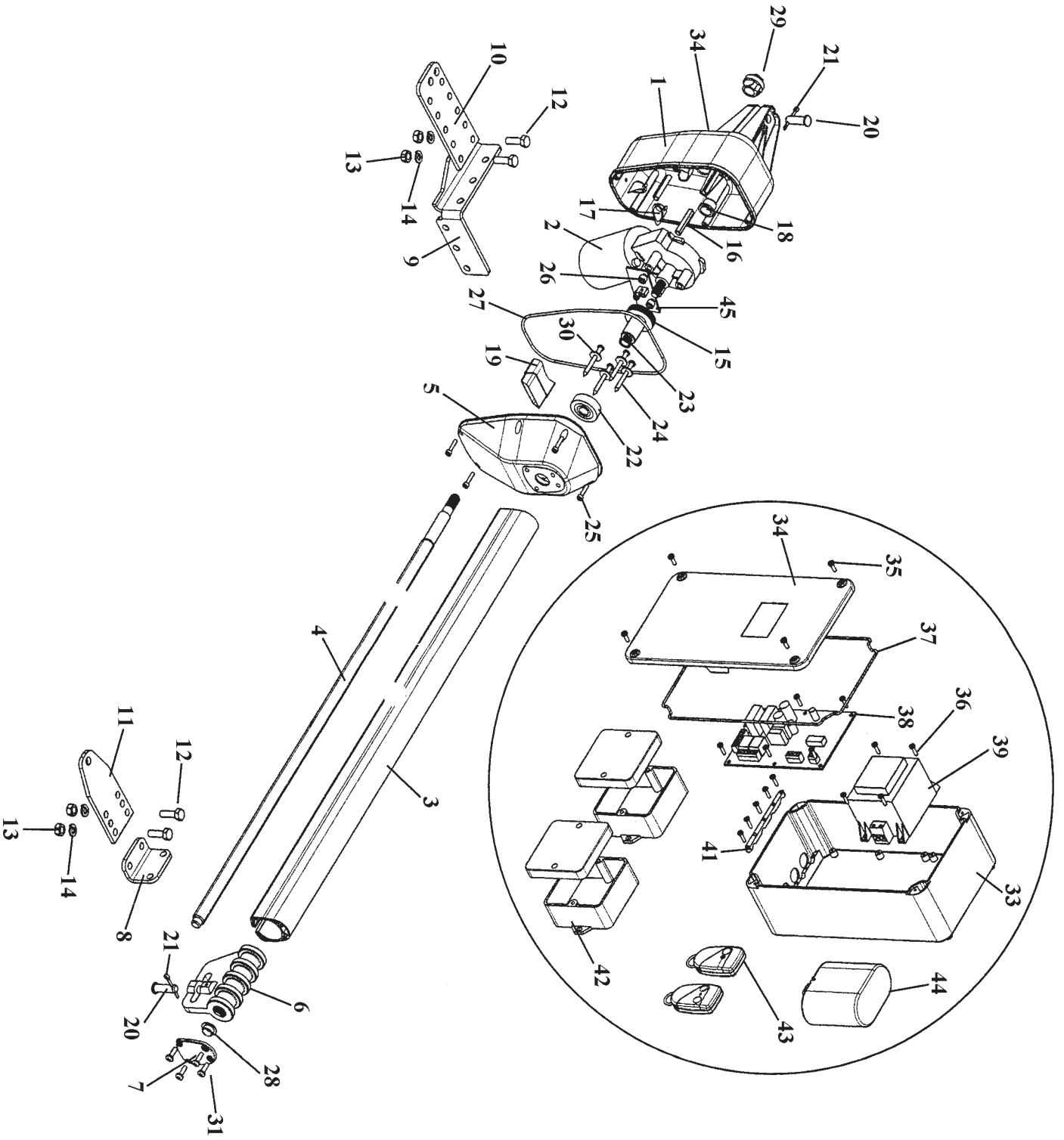
Il kit di azionamento è stato ideato per l'apertura di porte di cortili o di giardini a due battenti per scopi privati. Corrisponde alla norma per finestre, porte e portoni azionati a motore della Classe d'uso 1. Due azionamenti elettromeccanici consentono l'apertura e la chiusura di una porta a due battenti con una lunghezza di battente di max. 4 m ed un peso di max. 250 kg. L'operazione avviene tramite il telecomando fornito oppure tramite il pulsante a chiave, il pulsante interno o il pulsante a chiave disponibili come accessori. Il lampeggiatore fornito segnala le fasi più importanti del funzionamento dell'azionamento. Tutti gli elementi attivi del kit funzionano con una tensione ridotta di 24 V.

2 azionamenti elettromeccanici autobloccanti da 24 V con cavo di collegamento di 1 m
1 lampeggiatore con lampada 10 W /24 V BA 15 S
1 centralina di comando con 7 entrate
2 telecomandi con batteria mignon da 12 V

1 kit di accessori per il montaggio:

4 viti M8
4 dadi M8
8 rosette M8
2 angolari (supporto destro, supporto sinistro)
2 supporti per gli azionamenti
2 piastre per il montaggio degli azionamenti





2.1 Ersatzteilliste

Pos.	Benennung	Art.-Nr.
1	Motorgehäuse	21.112.10.01
2	Antriebsmotor	21.112.10.02
3	Führungsprofil	21.112.10.03
4	Trapezgewindespindel	21.112.10.04
5	Lagerschild	21.112.10.05
6	Spindelmutter	21.112.10.06
7	Abdeckkappe	21.112.10.07
8	Torbefestigungswinkel	21.112.10.08
9	Säulenbefestigungswinkel	21.112.10.09
10	Befestigungslasche Antrieb	21.112.10.10
11	Torbefestigungslasche	21.112.10.11
12	Sechskantschraube M8 x 25 DIN 933	50.052.61
13	Sechskantmutter M8 DIN 933	51.050.01
14	Federring A8 DIN 127	52.696.00
15	Kupplung	21.112.10.12
16	Verdrehsicherungspuffer	21.112.10.13
17	Auflagepuffer Motor	21.112.10.14
18	Auflagepuffer	21.112.10.15
19	Gegenhaltepuffer	21.112.10.16
20	Bolzen DIN 1434	21.112.10.17
21	Splint d = 3,2 36 mm lang DIN 94	21.112.10.18
22	Rillenkugellager	21.112.10.19
23	Sicherungsring	21.112.10.20
24	Blehschraube 4,8 x 50	21.112.10.38
25	Inbusschraube M4 x 20 DIN 912	50.922.91
26	Inbusschraube M6 x 12 DIN 912	50.941.92
27	Moosgummidichtung	21.112.10.21
28	Lager	21.112.10.22
29	Z-Klemme	21.112.10.23
30	Unterlegscheibe 5,3 DIN 9021	52.036.00
31	Blehschraube 4,8 x 16 DIN 7976	21.112.10.24
32	Motorleitung (ohne Abb.)	21.112.10.25
33	Gehäuseunterteil	21.112.10.26
34	Gehäusedeckel	21.112.10.27
35	Schraube (plastite) 4 x 12	21.112.10.28
36	Schraube (plastite) 3,5 x 14	21.112.10.29
37	Moosgummidichtung	21.112.10.30
38	Steuerplatine	21.112.10.31
39	Trafo	21.112.10.32
40	Gummitülle (ohne Abb.)	21.112.10.33
41	Zugentlastungsschelle	21.112.10.34
42	Abzweigkasten	21.112.10.35
43	Handsender HS 434	21.001.95
44	Blinklicht	21.112.10.36
45	Sensorplatine	21.112.10.37
46	Steuerung komplett (mit Gehäuse u. Trafo)	21.112.10.00
47	Antriebseinheit komplett	21.115.30.00

Ⓓ 3. Technische Daten

3.1 Antrieb

Selbsthemmende Trapezspindel	
Gleichstrommotor	24 V / 6 A
Schubkraft	1200 N
Hub maximal	550 mm
Max. Länge des Torflügels	4 m
Max. Gewicht des Torflügels	250 kg
Öffnungszeit	10 mm / Sekunde

3.2 Steuerung

Betriebsspannung	230 V ~ 50/60 Hz
Hindernissicherung	Automatisch
Anschlußmöglichkeit	für Lichtschranke
Anschlußmöglichkeit	für Elektroschloß 24 V
Anschlußmöglichkeit	für Schlüsseltaster

3.3 Funksteuerung

Frequenz	433,92 MHz
Bandbreite	+ - 2,3 %
Reichweite	ca. 30 m örtlich bedingt

Ⓔ 3. Technical data

3.1 Drive

Self-locking trapezoid spindle	
Direct current motor	24 V/6 A
Thrust	1200 N
Maximum lift stroke	550 mm
Maximum length of single door/gate	4 m
Maximum weight of door/gate	250 kg
Door/gate opening time	10 mm/second

3.2 Controller

Operating voltage	230 V ~ 50/60 Hz
Obstruction cut-out	Automatic
Connection possibility	For light barrier
Connection possibility	For electrical lock 24 V
Connection possibility	For key switch

3.3 Radio controller

Frequency	433.92 MHz
Bandwidth	+ - 2.3 %
Range	Approx. 30 m (depending on local conditions)

Ⓕ 3. Caractéristiques techniques

3.1 Groupe moteur

Broche trapézoïdale autobloquante	
Moteur à courant continu	24 V / 6 A
Effort de cisaillement	1200 N
Course maximale	550 mm
Longueur max. du battant de porte	4 m
Poids max. du battant de porte	250 kg
Temps d'ouverture	10 mm / Seconde

3.2 Commande

Tension de service	230 V ~ 50/ 60 Hz
Système de blocage en cas d'obstacle	Automatique
Possibilité de raccordement	pour barrière lumineuse
Possibilité de raccordement	pour serrure électrique 24
Possibilité de raccordement	pour bouton-poussoir à clé

3.3 Radio-télécommande

Fréquence	433,92 MHz
Largeur de bande	+ - 2,3 %
Portée	env. 30 m dépendant du lieu

Ⓖ 3. Características técnicas

3.1 Accionamiento

Husillo trapezoidal autobloqueante	
Motor de corriente continua	24 V / 6 A
Fuerza de empuje	1200 N
Carrera máxima	550 mm
Longitud máx. del panel	4 m
Peso máx. del panel	250 kg
Tiempo de apertura	10 mm/segundo

3.2 Mando

Tensión de servicio	230 V ~ 50/ 60 Hz
Seguro bloqueante	automático
Posibilidad de conexión	para barrera luminosa
Posibilidad de conexión	para cierre electrónico de 24 V
Posibilidad de conexión	para interruptor de llave

3.3 Control remoto

Frecuencia	433,92 MHz
Ancho de banda	+ - 2,3 %
Alcance	aprox. 30 m, según condiciones locales

3. Tekniska data

3.1 Drivanordning

Självspärrande trapetsgångad spindel	
Likströmsmotor	24 V / 6 A
Tryckkraft	1200 N
Max. slaglängd	550 mm
Grindens max. längd	4 m
Grindens max. vikt	250 kg
Öppningstid	10 mm / sekund

3.2 Styrning

Driftspänning	230 V ~ 50/ 60 Hz
Klämskydd	Automatiskt
Anslutningsmöjlighet	för fotocell
Anslutningsmöjlighet	för elektriskt lås 24 V
Anslutningsmöjlighet	för nyckelbrytare

3.3 Fjärrstyrning

Frekvens	433,92 MHz
Bandbredd	+ - 2,3 %
Räckvidd	ca 30 m beroende på omgivningen

3. Tekniske data

3.1 Drivmekanisme

Selvsperrende trapesspindel	
Likestrømsmotor	24 V / 6 A
Skyvekraft	1200 N
Maks. bevegelse	550 mm
Maks. lengde på portfløy	4 m
Maks. vekt på portfløy	250 kg
Åpningstid	10 mm / sekund

3.2 Styrning

Driftsspenning	230 V ~ 50/ 60 Hz
Hindringssikring	Automatisk
Tilkoplingsmulighet	for fotocelle
Tilkoplingsmulighet	for elektrolås 24 V
Tilkoplingsmulighet	for nøkkelbryter

3.3 Radiosignal-styrning

Frekvens	433,92 MHz
Båndbredde	+ - 2,3 %
Rekkevidde	ca. 30 m, avhengig av de lokale forhold

3. Tekniset tiedot

3.1 Käyttökoneisto

Itsepysähtyvä trapetsikara Tasavirtamoottori	24 V / 6 A
Työntövoima	1200 N
Suurin työntö	550 mm
Portin puoliskon suurin pituus	4 m
Portin puoliskon suurin paino	250 kg
Avaamisnopeus	10 mm/s

3.2 Ohjauk

Käyttöjännite	230 V ~ 50/60 Hz
Törmäyksenesto	automaattinen
Liitäntämahdollisuus	valopuomi
Liitäntämahdollisuus	sähkölukko 24 V
Liitäntämahdollisuus	avainkatkaisin

3.3 Radio-ohjauk

Taajuus	433,92 MHz
Taajuusalue	+ - 2,3 %
Ulottuvuus	n. 30 m riippuen olosuhteista

3. Caratteristiche tecniche

3.1 Azionamento

Mandrino trapezoidale autobloccante	
Motore a corrente continua	24 V / 6 A
Spinta	1200 N
Corsa massima	550 mm
Lunghezza max. del battente	4 m
Peso max. del battente	250 kg
Tempo di apertura	10 mm / secondo

3.2 Comandi

Tensione di esercizio	230 V ~ 50/ 60 Hz
Interruttore di sicurezza in caso di ostacoli	automatico
Possibilità di collegamento	per barriera fotoelettrica
Possibilità di collegamento	per serratura elettrica da 24 V
Possibilità di collegamento	per pulsante a chiave

3.3 Telecomando radio

Frequenza	433,92 MHz
Ampiezza di banda	+ - 2,3 %
Portata	ca. 30 m a seconda del luogo

D 4. Sicherheitshinweise

- Montage und Bedienungsanleitung genau beachten
- Vor Öffnen der Abdeckhaube unbedingt den Strom abschalten
- Der Anschluß an das 230 V ~ Stromnetz darf nur von einem Elektrofachmann unter Bezugnahme der VDE 0100 und den Bestimmungen des örtlichen Energieversorgungsunternehmens durchgeführt werden. Sämtliche Kabeldurchführungen der Steuerung müssen ordnungsgemäß abgedichtet werden.
- Die Bandseite des Tores muss Bauseits gesichert werden, damit ein Einklemmen verhindert wird. Z. B. mit einer Gummiabdeckung.
- Bei Stromausfall kann der Antrieb mit dem 12 mm Bolzen in der vorderen Befestigung entriegelt werden, um das Tor von Hand öffnen zu können.
- Bei besonders gefährdeten Einfahrten sollten Sie auf die automatische Schließung verzichten. (In der Werkseinstellung ist der Automatikbetrieb abgeschaltet)
- Die Bewegung der Antriebe läßt sich jederzeit mit dem Handsender, Schlüsseltaster, Innentaster oder elektr. Codierschloß stoppen.
- Betätigen Sie den Antrieb nur, wenn Sie freie Sicht auf das Tor haben und der Schwenkbereich frei ist.
- Nur durch den Schwenkbereich fahren, wenn das Tor zum Stillstand gekommen ist.
- **Niemals bei angeschlossenem Gerät in die Scharnierkanten greifen oder am Antrieb hantieren! Quetschgefahr!**

F 4. Consignes de sécurité

- Respecter à la lettre les consignes de montage et le mode d'emploi.
- Avant d'ouvrir la chape, mettez absolument le courant hors circuit.
- Le raccordement au réseau de courant 230 V ~ doit exclusivement être effectué par une personne spécialisée en électricité en prenant compte de la norme VDE 0100 et des directives de l'entreprise d'alimentation en énergie de l'endroit. Tous les passages de câbles de la commande doivent être étanchés dans les règles de l'art.
- Le côté de peinture de la porte doit être assuré par le client contre tout blocage, par exemple avec un recouvrement en caoutchouc.
- En cas de panne de courant, le groupe moteur peut être déverrouillé avec le boulon de 12 mm dans la fixation avant pour pouvoir ouvrir la porte à la main.
- Pour les accès particulièrement dangereux, il est préférable de renoncer à la fermeture de porte automatique. (Dans le réglage à l'usine, le mode automatique est hors circuit)
- Le mouvement des groupes moteurs peut à tout moment être arrêté à l'aide de l'émetteur à main, du bouton-poussoir à clé, du bouton-poussoir intérieur ou de la serrure de codage électrique.
- N'actionnez le groupe moteur que lorsque vous avez vue - sans obstacle - sur la porte et que la zone de pivotement est libre.
- Ne traversez la zone de pivotement dans votre véhicule que lorsque la porte s'est arrêtée.
- **Ne mettez jamais les mains dans les arêtes de charnière, lorsque l'appareil est connecté, ni dans le groupe moteur! Risque de pincements!**

GB 4. Safety information

- Thoroughly read through and observe the mounting and assembly instructions.
- Ensure that the power is switched off prior to opening the covering hood.
- Connecting to the 230 V~ power network may only be done by an electrician working in accordance with VDE 0100 safety standards and all applicable regulations as specified by the local power supply company. All cable bushings of the controller must be properly sealed.
- The user has to safeguard the hinge side of the door/gate, e.g. with a rubber covering, to prevent objects getting caught in between.
- During a power failure, the drive can be unlocked with the 12 mm bolt in the front mount in order to open the door/gate by hand.
- The automatic closing feature should not be used for entrances that pose a risk. (The automatic closing feature is switched off at the factory.)
- The drives can be stopped at any time with the handheld transmitter, key switch, inside switch or elec. coded lock.
- Only activate the drive when the door/gate is in full view and the swing-out area is clear.
- Only drive into or out of the swing-out area when the door/gate has come to a standstill.
- **Never reach into the hinged corners or work on/adjust the drive in any way when the unit is installed and connected to the power supply! Risk of crushing!**

E 4. Instrucciones de seguridad

- Siga estrictamente las instrucciones de montaje y servicio
- Antes de abrir la cubierta, es imprescindible desconectar la corriente
- La conexión a la red de 230 V ~ sólo debe ser efectuada por un electricista conforme a la norma VDE 0100 y a las disposiciones de la empresa de suministro energético local. Todos los pasacables del mando deben estanqueizarse de forma adecuada.
- El usuario deberá proteger el lado con bisagras de la puerta para evitar que se produzca un enclavamiento, por ejemplo, con una cubierta de goma.
- En caso de corte de corriente, puede desbloquearse el accionamiento con el perno de 12 mm en la fijación delantera para así poder abrir manualmente la puerta.
- En caso de entradas difíciles para el vehículo, se debería prescindir del cierre automático. (en el ajuste de fábrica se ha desconectado el servicio automático)
- El movimiento de los accionamientos puede detenerse en cualquier momento con el emisor manual, el interruptor de llave, el interruptor interior o el cierre electrónico codificado.
- Active el accionamiento sólo si tiene buena visibilidad sobre la puerta y su área de alcance.
- Atraviese únicamente el área de alcance cuando la puerta se haya detenido.
- **¡No toque nunca los cantos de la bisagra ni realice trabajos en el accionamiento si está conectado el aparato! ¡Peligro de aplastamiento!**

Ⓢ 4. Säkerhetsanvisningar

- Beakta monterings- och bruksanvisningen exakt.
- Koppla tvunget ifrån strömförsörjningen innan du tar av locket.
- Anslutning till 230 V ~ nät får endast utföras av behörig elektriker varvid VDE 0100 samt det lokala energidistributionsbolagets bestämmelser ska beaktas. Se till att alla kabelgenomföringar till styrningen har tätats ordentligt.
- När porten har monterats måste dess gångjärnssida förses med ett skydd, t ex av gummi, för att förhindra klämskador.
- Vid strömavbrott kan drivanordningen låsas upp med 12 mm bulten i det främre fästet så att grinden sedan kan öppnas för hand.
- Vid särskilda farliga infarter bör du avstå ifrån att använda den automatiska stängningsfunktionen. (Vid leverans är au tomatikdrift frånkopplad)
- Drivanordningarnas rörelser kan när som helst stoppas med handsändaren, nyckelbrytaren, den inre brytaren eller kodlåset.
- Öppna eller stäng grinden endast om du kan se grinden och arbetsområdet är fritt.
- Vänta tills grinden har stannat helt innan du passerar.
- **Grip aldrig in vid gångjärnskanterna eller vid drivanordningen medan utrustningen är ansluten!
Risk för klämskador!**

ⓓK 4. Sikkerhetsinstrukser

- Monterings- og bruksanvisningen skal følges nøye.
- Det er tvingende nødvendig å slå av strømmen før man åpner dekslet.
- Tilkoplingen til 230 V ~ strømmettet skal kun utføres av en autorisert elektriker og i samsvar med VDE 0100 og bestemmelserne til det lokale kraftforsyningselskapet. Alle styringens kabelgjennomføringer må tettes forskriftsmessig.
- Båndsiden av porten må sikres på bygningssiden så man forhindrer at den blir klemt fast, f.eks. med gummibeskyttelse.
- Ved svikt på strømforsyningen kan drivmekanismen løsnes med den 12 mm boltene i det fremre festet, slik at porten kan åpnes for hånd.
- Ved spesielt farlige innkjørsler bør du gi avkall på å bruke automatisk lukking. (I fabrikkinnstillingen er automatisk drift koplet ut)
- Drivmekanismenes bevegelse kan til enhver tid stoppes med håndsenderen, nøkkelbryteren, den innvendige bryteren eller den elektroniske kodelåsen.
- Du må kun betjene drivmekanismen når du har fri sikt til porten, og svingsonen er fri for hindringer.
- Vent alltid med å kjøre gjennom svingsonen til porten har stanset helt.
- **Du må aldri gripe inn i hengselkantene eller håndtere drivmekanismen når enheten er tilkople!
Klemfare!**

ⓕIN 4. Turvallisuusmääräykset

- Noudata asennus- ja käyttöohjeita tarkoin
- Katkaise virta ehdottomasti ennen peitekuvun avaamista
- Laitteen liitännän 230 V ~ sähköverkkoon saa suorittaa ainoastaan alan ammattihenkilö noudattaen sähkötyöstandardia VDE 0100 sekä paikallisen sähkölaitoksen antamia määräyksiä. Kaikki ohjauksen johtoläpivedot tulee tiivistää ammattimaisesti.
- Oven saranasivut tulee varmistaa paikan päällä sopivasti, esim. kumipeitteillä, jotta vältetään puristumistapaturmilta.
- Sähkökatkon sattua voi koneiston lukituksen avata edes säolevan kiinnityksen 12 mm pultilla, jonka jälkeen portin voi avata käsin.
- Jos ajotie on erityisen vaarallinen, on parasta jättää auto maattinen sulkeutumistoiminto käyttämättä. (Tehtaalla suoritettuna esisäädössä automaattitoiminta on kytketty pois.)
- Koneistojen liikkeet voi pysäyttää millä hetkellä vain käsilähetimen, avainkatkaisimen, sisänäppäimen tai sähköisen koodilukon avulla.
- Käynnistä koneisto vain, kun näköyhteys porttiin on esteetön ja kääntymisalue on vapaa.
- Aja kääntymisalueen poikki vasta kun portin liike on pysähtynyt.
- **Älä koskaan tartu saranareunoihin tai käyttökoneiston laitteen ollessa toimintavalmiina! Rujoutumisvaara!**

ⓐ 4. Avvertenze di sicurezza

- Osservare esattamente le istruzioni per l'uso e il montaggio.
- Disinserire sempre la corrente prima di togliere la copertura.
- Il collegamento alla rete di corrente di 230 V ~ deve venire eseguito solamente da un elettricista tenendo conto della norma VDE 0100 e delle disposizioni dell'ente locale di fornitura dell'energia elettrica. Tutti i condotti dei cavi dei comandi devono venire regolarmente chiusi a tenuta.
- Il lato cerniera della porta deve essere protetto da parte dell'utilizzatore, per esempio con una copertura in gomma, in modo da evitare che rimanga bloccata.
- In caso di caduta di corrente l'azionamento può venire sbloccato dal fissaggio anteriore con il perno da 12 mm per potere aprire manualmente la porta.
- In caso di passi carrabili particolarmente pericolosi è meglio rinunciare alla chiusura automatica. (nell'impostazione di fabbrica l'esercizio automatico è disattivato)
- Il movimento degli azionamenti può venire fermato in qualsiasi momento con il telecomando, il pulsante a chiave, il pulsante interno oppure la serratura a codice elettronico.
- Avviate l'azionamento solamente quando avete la visuale libera sulla porta e la zona di movimento è libera.
- Attraversate la zona di movimento solo quando la porta si è fermata.
- **Non inserire mai le mani nei bordi delle cerniere oppure nell'azionamento se l'apparecchio è collegato!
Pericolo di schiacciamento!**

Ⓓ 5. Wartungshinweise

- Laufschiene des Antriebes immer sauber halten.
- 2 x jährlich die Antriebsspindel mit Mehrzweckfett schmieren.
- 2 x jährlich die Kabel zu den Antrieben prüfen.
- 2 x jährlich die Befestigungen prüfen.

Ⓕ 5. Consignes de maintenance

- Maintenez toujours les rails de glissement du groupe moteur en bon état de propreté.
- Graissez 2 x par an la broche d'entraînement avec de la graisse universelle.
- Contrôlez 2 x par an le câble menant aux groupes moteurs.
- Contrôlez 2 x par an les fixations.

Ⓔ 5. Underhållsanvisningar

- Se till att drivanordningens löpskena alltid är ren.
- Smörj in drivspindeln med universalfett två gånger om året.
- Kontrollera kablarna till drivanordningarna två gånger om året.
- Kontrollera fästena två gånger om året.

Ⓗ 5. Vedlikeholdsinstruksjoner

- Drivmekanismens løpeskinne skal alltid holdes ren.
- Smør drivspindlene med multipurpose-fett 2 ganger i året.
- Kontroller kablene til drivmekanismene 2 ganger i året.
- Kontroller festene 2 ganger i året.

Ⓖ 5. Maintenance instructions

- Always keep the runner rail of the drive clean.
- Grease the drive spindle with multi-purpose grease twice a year.
- Inspect the cable to the drives twice a year.
- Inspect the mounts twice a year.

Ⓔ 5. Instrucciones de mantenimiento

- Mantenga el raíl del accionamiento siempre limpio.
- Lubrique 2 veces al año los husillos de accionamiento con grasa de uso múltiple.
- Compruebe 2 veces al año los cables de los accionamientos.
- Compruebe 2 veces al año las fijaciones.

Ⓕ 5. Huolto-ohjeet

- Pidä koneiston juoksukisko aina puhtaana.
- Voitele käyttöakara kahdesti vuodessa monitoimirasvalla.
- Tarkasta koneiston johdot kahdesti vuodessa.
- Tarkasta kiinnitykset kahdesti vuodessa.

Ⓘ 5. Avvertenze per la manutenzione

- Tenere sempre pulita la guida di scorrimento dell'azionamento.
- Lubrificare 2 volte all'anno il mandrino di azionamento con grasso multiuso.
- Verificare 2 volte l'anno i cavi di collegamento agli azionamenti.
- Verificare 2 volte l'anno i fissaggi.

Ⓓ 6. Installation der Antriebe

Hinweis:

Bevor Sie mit dem Einbau beginnen sollten Sie folgendes beachten!

- Sollte es notwendig sein die Antriebe bei der Installation verstellen zu müssen, installieren Sie zuerst die Steuerung und schließen die Antriebe an. Mit dem eigens vorgesehenen Installations-Mode können die Antriebe per Knopfdruck manuell mit den Tasten „AUF“ und „ZU“ verstellt werden (siehe 7.3)
- Um Kollisionen des Antriebes mit dem Tor zu vermeiden, sollte sich die Befestigung am Torblatt bei geschlossenem Tor ca. 3 cm am vorderen Ende befinden (Bild 6.1.2).
- Um eine hohe Geschwindigkeit für kleine Tore bis 2 m zu erreichen, muß der Antrieb nahe am Drehpunkt des Tores befestigt werden (Bild 6.3).
- Um eine langsame Geschwindigkeit für große Tore bis 4 m zu erreichen, muß der Antrieb weiter weg vom Drehpunkt befestigt werden (Bild 6.4)
- Der minimal zulässige Drehpunkt liegt bei A = 80 mm, B = 100 mm, der maximal zulässige Drehpunkt liegt bei A = 240 mm und B = 175 mm.
- Bei Toren die an einer Mauer befestigt sind, muß man eine Aussparung in Größe des Antriebes ausnehmen. Für die Torgröße gilt das vorher Beschriebene.
- Die Höhenplatzierung hängt von den Gegebenheiten des Tores ab. Wir empfehlen ca. 1/3 der Torhöhe.
- Die Befestigung an gemauerten oder betonierten Säulen muß mit geeigneten 8 mm dicken und 80 mm langen Metalldübeln erfolgen. Bei Holzsäulen sind geeignete 8 mm Holzschrauben zu verwenden.
- Die Kabeldurchführungen müssen unten sein

Ⓕ 6. Installations des groupes moteurs

Remarque:

Avant de commencer le montage, vous devriez respecter ce qui suit!

- S'il devait être nécessaire de régler les entraînements au moment de l'installation, installez tout d'abord la commande et raccordez les entraînements. L'entraînement peut être réglé manuellement d'une pression de touche avec les touches „OUVRIR“ et „FERMER“ (cf. 7.3) au moyen du mode d'installation prévu.
- Pour éviter des collisions du groupe moteur avec la porte, il faut que la fixation sur le battant de la porte se trouve, lors que la porte est fermée, à env. 3 cm sur l'extrémité avant (figure 6.1.2).
- Pour atteindre une grande vitesse pour les petites portes jus qu'à 2 m, le groupe moteur doit être fixé à proximité du centre de rotation (figure 6.3).
- Pour obtenir une vitesse lente pour les grandes portes jus qu'à 4 m, le groupe moteur doit être fixé plus éloigné du centre de rotation (figure 6.4)
- Le centre de rotation minimal admis s'élève à A = 80 mm, B = 100 mm, le centre de rotation maximal admis à A = 240 mm et B = 175 mm.
- Pour les portes fixées à un mur, il faut effectuer un trou de la taille du groupe moteur. Pour la taille de la porte, ce qui précède est valable.
- Le placement en hauteur dépend des propriétés de la porte. Nous recommandons env. 1/3 de la hauteur de la porte.
- La fixation sur des colonnes maçonnées ou bétonnées doit être effectuée avec des chevilles appropriées d'une épaisseur de 8 mm et de 80 mm de long. Pour les colonnes en bois, il faut employer les vis à bois de 8 mm appropriées.
- Les passages de câbles doivent se trouver en bas.

Ⓖ 6. Installing the drives

N.B.:

Read the following before you begin to install the drives!

- Should it be necessary to adjust the drives during installation, first install the controller and connect the drives. With the installation mode (which is specially designed for this situation), the drives can be manually adjusted by pressing the „OPEN“ and „CLOSE“ buttons (see 7.3).
- In order to avoid the drive colliding with the door/gate, the mount on the door/gate panel should be located approx. 3 cm from the front end when the door/gate is closed (Fig. 6.1.2).
- In order to attain a high opening and closing speed for small doors/gates (up to 2 m), the drive must be mounted close to the pivot point of the door/gate (Fig. 6.3).
- In order to attain a slow opening and closing speed for large doors/gates (to 4 m), the drive must be mounted further away from the pivot point of the door/gate (Fig. 6.4).
- The dimensions for the minimally permissible pivot point are A = 80 mm, B = 100 mm; the dimensions for the maximum permissible pivot point are A = 240 mm and B = 175 mm.
- For doors/gates that are mounted to a masonry wall, a section of the wall must be removed that corresponds to the size of the drive. Refer to the aforementioned information for door/gate size.
- The mounting height depends on the dimensions of the door/gate at hand. We recommend approx. 1/3 of the door/gate height.
- Mounting to brick or concrete pillars must be done using suitable 8 mm thick and 80 mm long metal pegs. Use suitable 8 mm wood screws when mounting to wooden pillars.
- The cable bushings must enter from below.

Ⓔ 6. Instalación de los accionamientos

Advertencia:

¡Tenga en cuenta lo siguiente antes de proceder con la instalación!

- En caso de que fuera necesario reajustar los accionamientos durante la instalación, instale primero el mando y conecte los accionamientos. El código de instalación previsto por su parte le permite reajustar los accionamientos con tan sólo pulsar un botón manualmente con las teclas „ABRIR“ y „CERRAR“ (véase 7.3)
- Para evitar que el accionamiento choque con la puerta, la fijación en la hoja de la puerta debería hallarse aprox. a 3 cm en el extremo delantero estando cerrada la puerta (Fig. 6.1.2).
- Para alcanzar una alta velocidad de las puertas pequeñas de hasta 2 m, el accionamiento debe colocarse cerca del punto de giro de la puerta (Fig. 6.3).
- Para alcanzar una baja velocidad de las puertas grandes de hasta 4 m, el accionamiento debe colocarse lejos del punto de giro de la puerta (Fig. 6.4).
- El punto de giro mínimo admisible es de A = 80 mm, B = 100 mm, el punto de giro máximo admisible es de A = 240 mm y B = 175 mm.
- En caso de puertas fijadas a un muro, es preciso practicar una concavidad del tamaño del accionamiento. En lo referente al tamaño de la puerta se aplica lo anteriormente descrito.
- La altura de colocación depende de las características de la puerta. Le recomendamos colocarlo a aprox. 1/3 de la altura de la puerta.
- La fijación en columnas de ladrillos o de hormigón debe llevarse a cabo con tacos adecuados de 8 mm de espesor y 80 mm de longitud. En caso de columnas de madera, se emplean tornillos para madera adecuados de 8 mm.
- Los pasacables deben hallarse en la parte inferior

6. Installera öppnaren

Obs!

Beakta följande innan du börjar montera öppnaren!

- Om det är nödvändigt att justera in drivanordningarna vid installationen, måste du först installera styrningen och därefter ansluta drivanordningarna. I det här för avsedda installationsläget kan du utan vidare justera in drivanordningarna manuellt genom att trycka på knapparna „OPEN“ och „CLOSE“ (se 7.3).
- För att undvika att drivanordningen kolliderar med grinden bör den ha fästas vid grinden så att avståndet till den främre änden uppgår till ca 3 cm när grinden är stängd (bild 6.1.2).
- För att få en hög hastighet vid grindar som är max. 2 m långa, måste drivanordningen fästas i närheten av grindens vridpunkt (bild 6.3).
- För att få en låg hastighet vid grindar som är max. 4 m långa, måste drivanordningen fästas längre bort från grindens vridpunkt (bild 6.4).
- Minimalt tillåten vridpunkt ligger vid A = 80 mm, B = 100 mm, maximalt tillåten vridpunkt vid A = 240 mm och B = 175 mm.
- Om grinden är fäst i en mur måste du göra ett urtag som passar till drivanordningen. Ovanstående beskrivning gäller även för grindens storlek.
- Placeringen i höjddled är beroende av grindens egenskaper. Vi rekommenderar ca 1/3 av grindens höjd.
- Fäst i murade eller betongpelare med lämpliga metallpluggar med 8 mm bredd och 80 mm längd. Vid montering i trästolpar ska lämpliga 8 mm träskruvar användas.
- Se till att kabelöppningarna är nedtill.

6. Installasjon av drivmekanismene

Merk:

Ta hensyn til følgende punkter før du begynner med monteringen!

- Hvis det skulle være nødvendig å justere drivmekanismene under installasjonen, så må du først installere styringen og kople til drivmekanismene. Ved hjelp av den hertil tiltenkte in stillasjonsmodus kan drivmekanismene justeres manuelt ved at man trykker tastene „ÅPEN“ og „LUKKET“ (se 7.3):
- For å unngå at drivmekanismen kolliderer med porten, bør festet på portfeltet befinne seg ca. 3 cm inne på den fremre enden når porten er lukket (figur 6.1.2).
- For at man skal oppnå en høy hastighet for små porter på opptil 2 m, må drivmekanismen festes i nærheten av portens dreiepunkt (figur 6.3).
- For at man skal oppnå en langsom hastighet for store porter på opptil 4 m, så må drivmekanismen festes i større avstand fra dreiepunktet (figur 6.4).
- Det minimalt tillatte dreiepunktet ligger ved A = 80 mm, B = 100 mm, det maksimalt tillatte dreiepunktet ligger ved A = 240 mm og B = 175 mm.
- Ved porter som er festet til en mur, må man ta ut en utsparring med en størrelse som tilsvarer drivmekanismen. For portstørrelsen gjelder beskrivelsen ovenfor.
- Høydeplasseringen varierer alt etter hvilken port det dreier seg om. Vi anbefaler ca. 1/3 av portens høyde.
- Festet til murte eller støpte pilarer må utføres med egnede 8 mm tykke og 80 mm lange metallpluggar. Ved pilarer av tre må man bruke egnede 8 mm treskruer.
- Kabelgjennomføringene må være nede.

6. Käyttökoneiston asennus

Viite:

Ennen kuin aloitat asennuksen, tarkasta seuraavat kohdat ja noudata niitä!

- Jos on tarpeen säätää koneistoja asennustyön aikana, asenna ensin ohjauksen ja liitä koneistot siihen. Tätä varten erityisesti laaditulla asennuskäytöllä voit säätää koneistoja käsin painamalla näppäimiä „AUKI“ ja „KIINNI“ (kts. kohta 7.3).
- Jotta vältät koneiston ja portin törmäykset, tulee portin puoleliskossa olevan kiinnityksen olla n. 3 cm päässä etureunasta portin ollessa kiinni (kuva 6.1.2).
- Jotta pienten porttien (puoliskon pituus kork. 2 m) sulkeutumisenopeus on suurempi, tulee koneisto asentaa portin kääntöpisteeseen lähelle (kuva 6.3).
- Jotta suurten porttien (puoliskon pituus kork. 4 m) sulkeutumisenopeus on alhaisempi, tulee koneisto asentaa kauemmas portin kääntöpisteestä (kuva 6.4).
- Pienin sallittu välimatka kääntöpisteeseen on A = 80 mm ja B = 100 mm ja suurin sallittu välimatka kääntöpiisteeseen on A = 240 mm ja B = 175 mm.
- Muuriin asennettujen porttien kohdalla tulee muuriin tehdä käyttökoneiston kokoinen aukko. Portin kokoa koskevat edelläannettut ohjeet.
- Asennuskohdan korkeus riippuu portin ominaisuuksista. Suosittelemme asennusta n. 1/3 portin kokonaiskorkeudesta.
- Kiinnitys muuri- tai betonipylväisiin tulee tehdä sopivilla, 8 mm paksuisilla ja 80 mm pituisilla metallivaarnoilla. Puupylväissä tulee käyttää sopivanmittaisia 8 mm paksuisia puuruuveja.
- Johtojen läpivedot tulee tehdä alas.

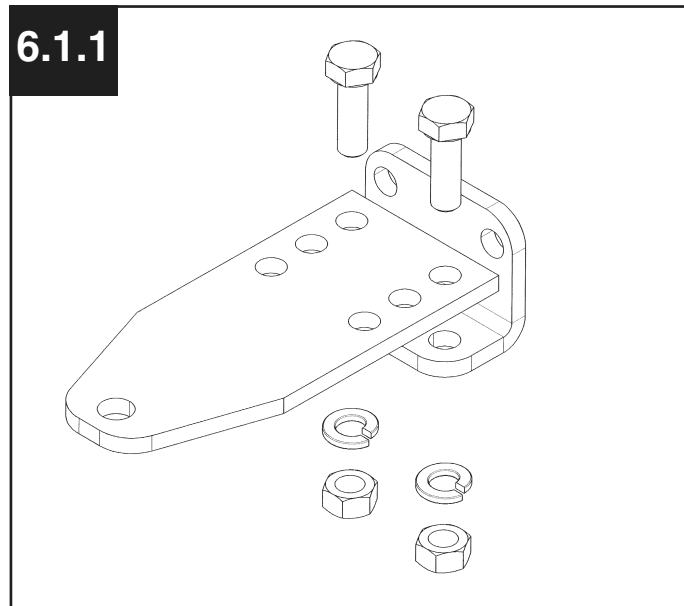
6. Installazione degli azionamenti

Avvertenza

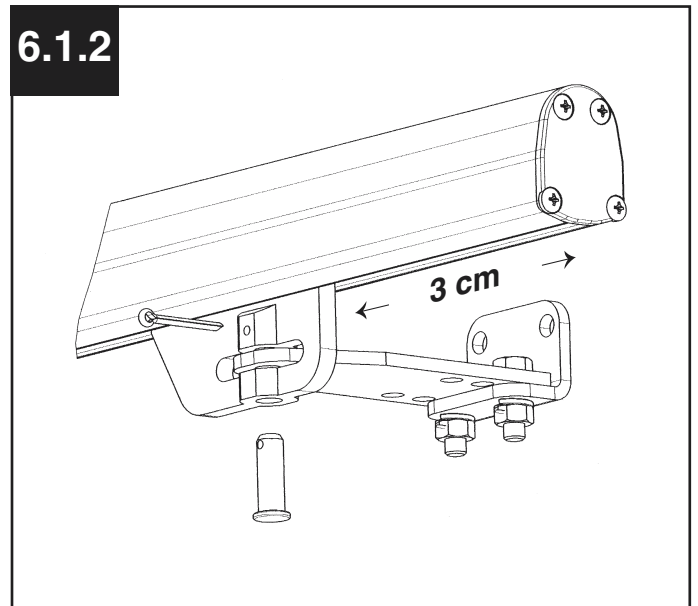
Prima di iniziare con il montaggio tenete presenti i seguenti punti!

- Se durante l'installazione dovesse essere necessario modificare gli azionamenti, installate prima i comandi e poi collegateli agli azionamenti. Con l'apposito modo di installazione si possono comandare manualmente l'azionamento con i tasti „OPEN“ e „CLOSE“ (vedi 7.3).
- Il fissaggio sul battente dovrebbe trovarsi a ca. 3 cm dall'estremità anteriore a porta chiusa per evitare collisioni dell'azionamento con la porta (Fig. 6.1.2).
- L'azionamento deve venire fissato vicino al centro di rotazione della porta per ottenere una velocità elevata per porte piccole, cioè fino a 2 m di lunghezza (Fig. 6.3).
- L'azionamento deve venire fissato lontano dal centro di rotazione della porta per ottenere una velocità ridotta per porte grandi, cioè fino a 4 m di lunghezza (Fig. 6.4).
- Il centro di rotazione minimo permesso è per A = 80 mm, B = 100 mm, il centro di rotazione massimo permesso è per A = 240 mm e B = 175 mm.
- In caso di porte fissate ad un muro si deve lasciare una cavità delle dimensioni dell'azionamento. Per le dimensioni della porta vale quanto esposto in precedenza.
- La posizione rispetto all'altezza dipende dalla situazione della porta. Consigliamo circa 1/3 dell'altezza della porta.
- Il fissaggio a colonne in mattoni o in calcestruzzo deve venire eseguito con tasselli in metallo adeguati spessi 8 mm e lunghi 80 mm. In caso di colonne in legno si devono usare viti di 8 mm adatte per il legno.
- I condotti dei cavi devono essere in basso.

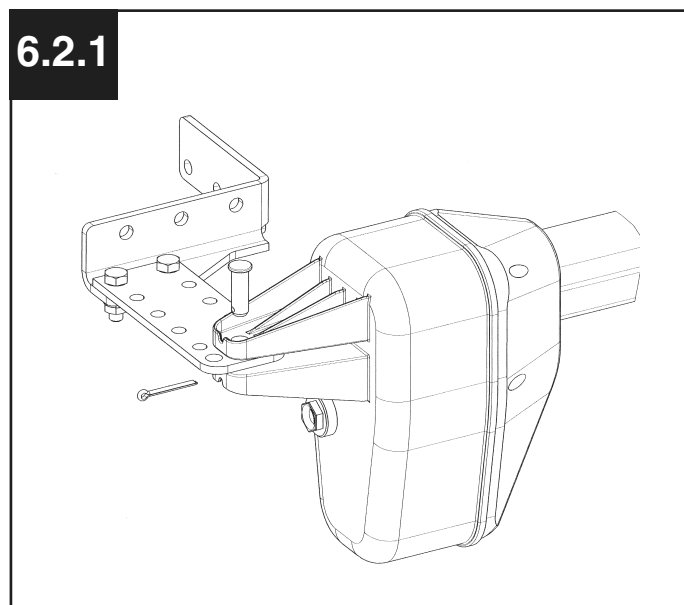
- 6.1 Vordere Befestigung
- 6.1 Front mount
- 6.1 Fixation avant
- 6.1 Fijación delantera
- 6.1 Montera framtill
- 6.1 Edessäoleva kiinnitys



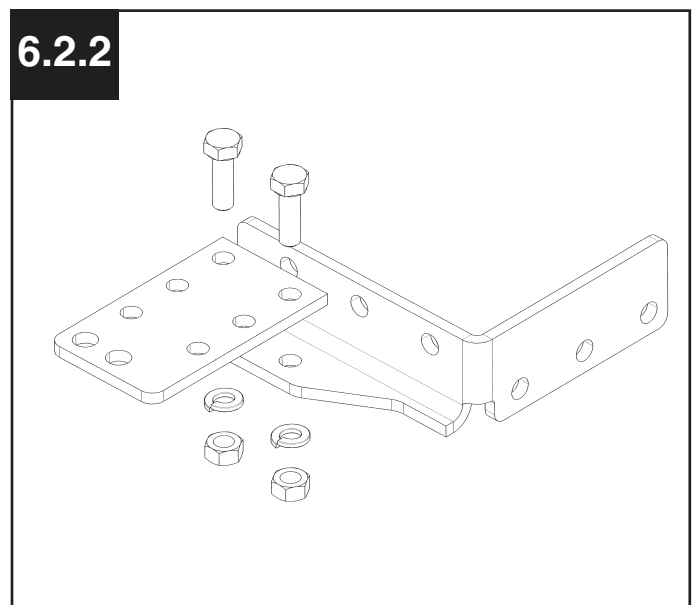
- 6.1 Fremre feste
- 6.1 Fissaggio anteriore



- 6.2 Hintere Befestigung
- 6.2 Rear mount
- 6.2 Fixation arrière
- 6.2 Fijación trasera
- 6.2 Montera baktill
- 6.2 Takanaoleva kiinnitys

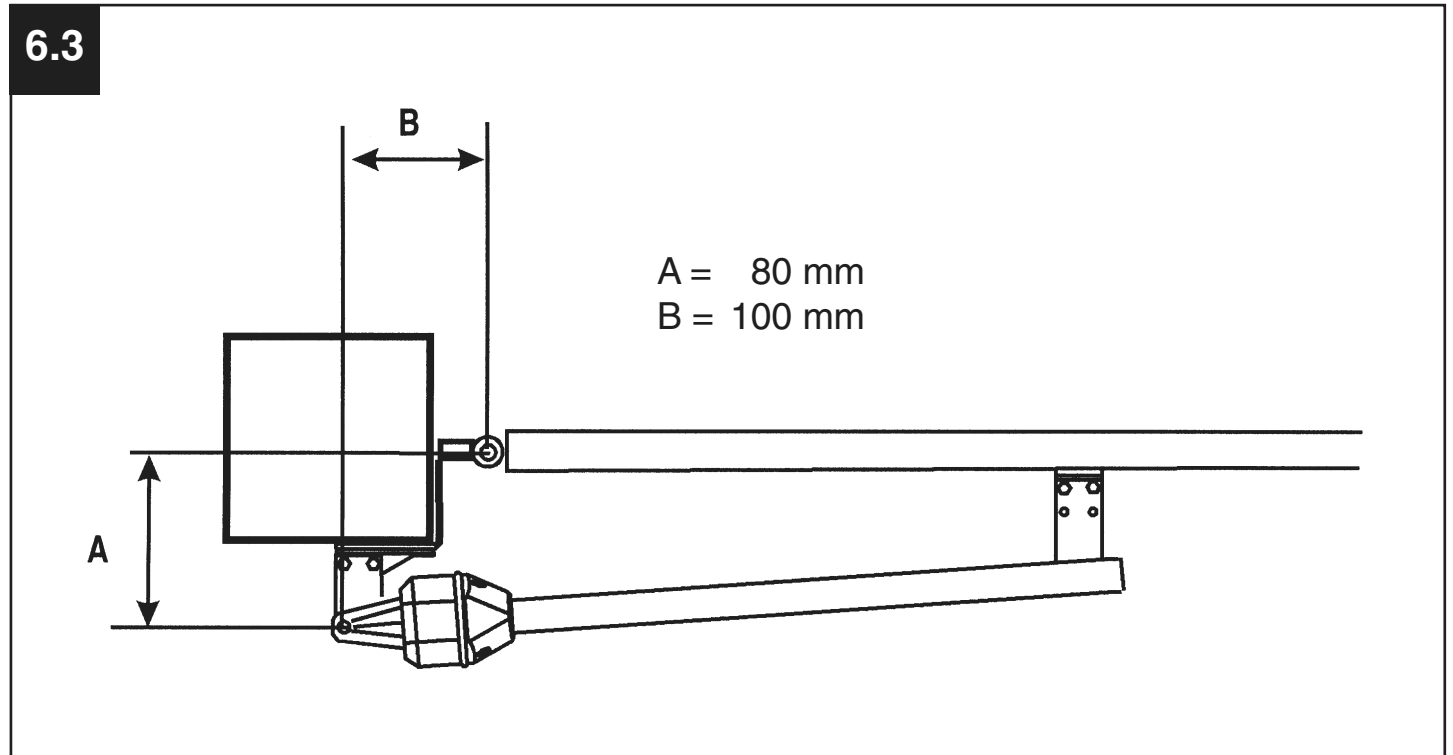


- 6.2 Bakre feste
- 6.2 Fissaggio posteriore



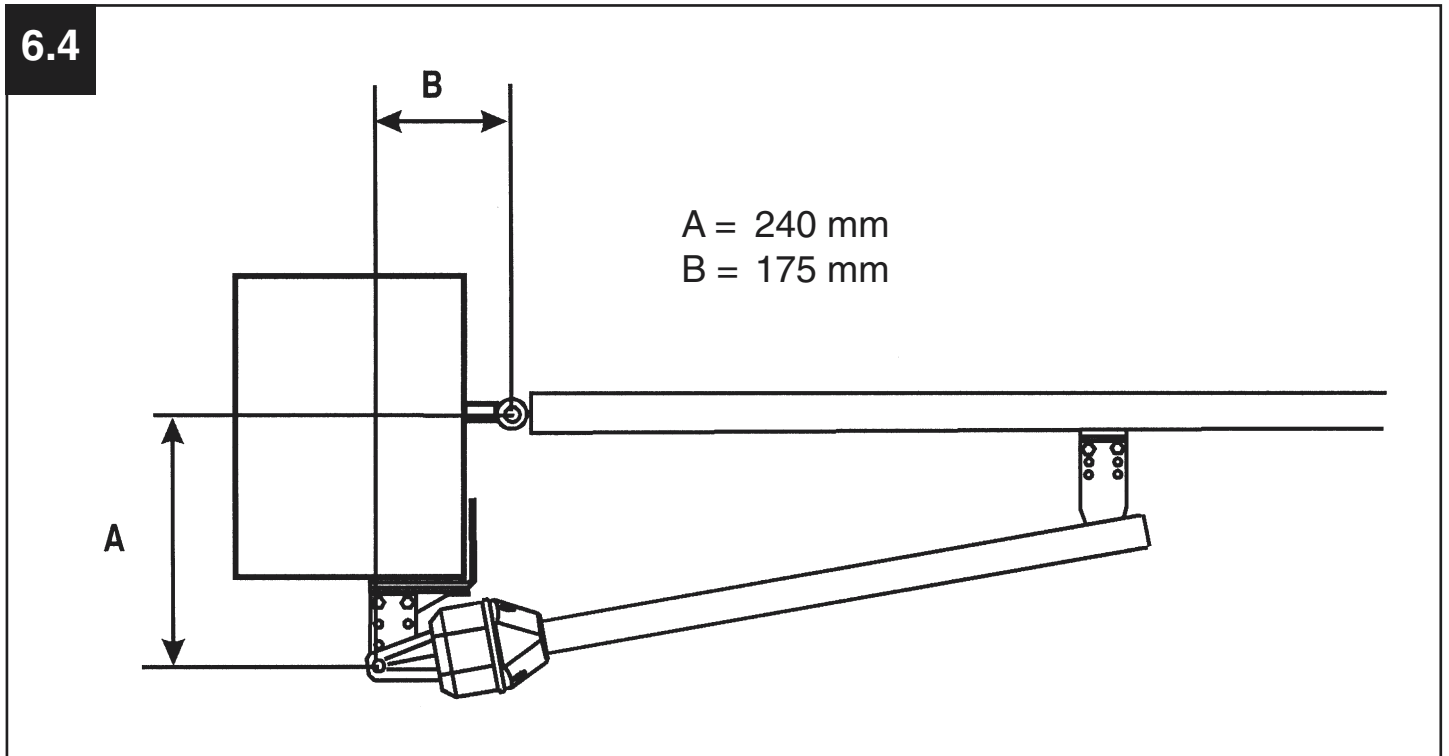
- 6.3 Schnelle Öffnungszeit für kleine Tore
- 6.3 Fast opening time for small doors/gates
- 6.3 Temps d'ouverture rapide pour les petites portes
- 6.3 Tiempo de apertura rápido para puertas de tamaño reducido
- 6.3 Kort öppningstid för små grindar
- 6.3 Nopea avaaminen
- 6.3 Hurtig åpningstid for små porter

- 6.3 Tempo di apertura rapida per porte piccole



- 6.4 Langsame Öffnungszeit für große Tore
- 6.4 Slow opening time for large doors/gates
- 6.4 Temps d'ouverture lente pour les grandes portes
- 6.4 Tiempo de apertura lento para puertas de gran tamaño
- 6.4 Längre öppningstid för stora grindar
- 6.4 Hidas avaaminen (suuret ovet)
- 6.4 Langsom åpningstid for store porter

6.4 Tempo di apertura lenta per porte grandi



Ⓓ 7. Installation der Steuerung

7.1 Verdrahtungsplan

1	Steuerung
2	Blinklicht
3	Lichtschanke Sender
4	Lichtschanke Empfänger
5	Abzweigdose
6	Antriebseinheit
7	Schlüsseltaster
8	Leitung 5 x 1,5 mm ²
9	Leitung 2 x 0,5 mm ²
10	Leitung 4 x 0,5 mm ²
11	Leitung 2 x 0,5 mm ²
12	Leitung 2 x 1,0 mm ²

Ⓕ 7. Installations de la commande

7.1 Plan de câblage

1	Commande
2	Clignotant
3	Barrière lumineuse émetteur
4	Barrière lumineuse récepteur
5	Boîte de distribution
6	Unité d'entraînement
7	Bouton-poussoir à clé
8	Conduite 5 x 1,5 mm ²
9	Conduite 2 x 0,5 mm ²
10	Conduite 4 x 0,5 mm ²
11	Conduite 2 x 0,5 mm ²
12	Conduite 2 x 1,0 mm ²

Ⓖ 7. Installera styrningen

7.1 Kabelschema

1	Styrning
2	Blinklampa
3	Fotocell sändare
4	Fotocell mottagare
5	Förgreningsdosa
6	Drivanordning
7	Nyckelbrytare
8	Ledning 5 x 1,5 mm ²
9	Ledning 2 x 0,5 mm ²
10	Ledning 4 x 0,5 mm ²
11	Ledning 2 x 0,5 mm ²
12	Ledning 2 x 1,0 mm ²

Ⓕ 7. Installasjon av styringen

7.1 Kablingskjema

1	Styring
2	Blinklys
3	Fotocelle sender
4	Fotocelle mottaker
5	Fordelingsboks
6	Drivenhet
7	Nøkkalbryter
8	Ledning 5 x 1,5 mm ²
9	Ledning 2 x 0,5 mm ²
10	Ledning 4 x 0,5 mm ²
11	Ledning 2 x 0,5 mm ²
12	Ledning 2 x 1,0 mm ²

Ⓖ 7. Installing the controller

7.1 Wiring diagram

1	Controller
2	Hazard light
3	Transmitting light barrier
4	Receiving light barrier
5	Branching box
6	Drive unit
7	Key switch
8	Power lead 5 x 1.5 mm ²
9	Power lead 2 x 0.5 mm ²
10	Power lead 4 x 0.5 mm ²
11	Power lead 2 x 0.5 mm ²
12	Power lead 2 x 1.0 mm ²

Ⓖ 7. Instalación del mando

7.1 Esquema del cableado

1	Mando
2	Luz parpadeante
3	Barrera luminosa del emisor
4	Barrera luminosa del receptor
5	Caja de conexión
6	Unidad motriz
7	Interruptor de llave
8	Cable de 5 x 1,5 mm ²
9	Cable de 2 x 0,5 mm ²
10	Cable de 4 x 0,5 mm ²
11	Cable de 2 x 0,5 mm ²
12	Cable de 2 x 1,0 mm ²

Ⓕ 7. Ohjauksen asennus

7.1 Sähkön virtauskaavio

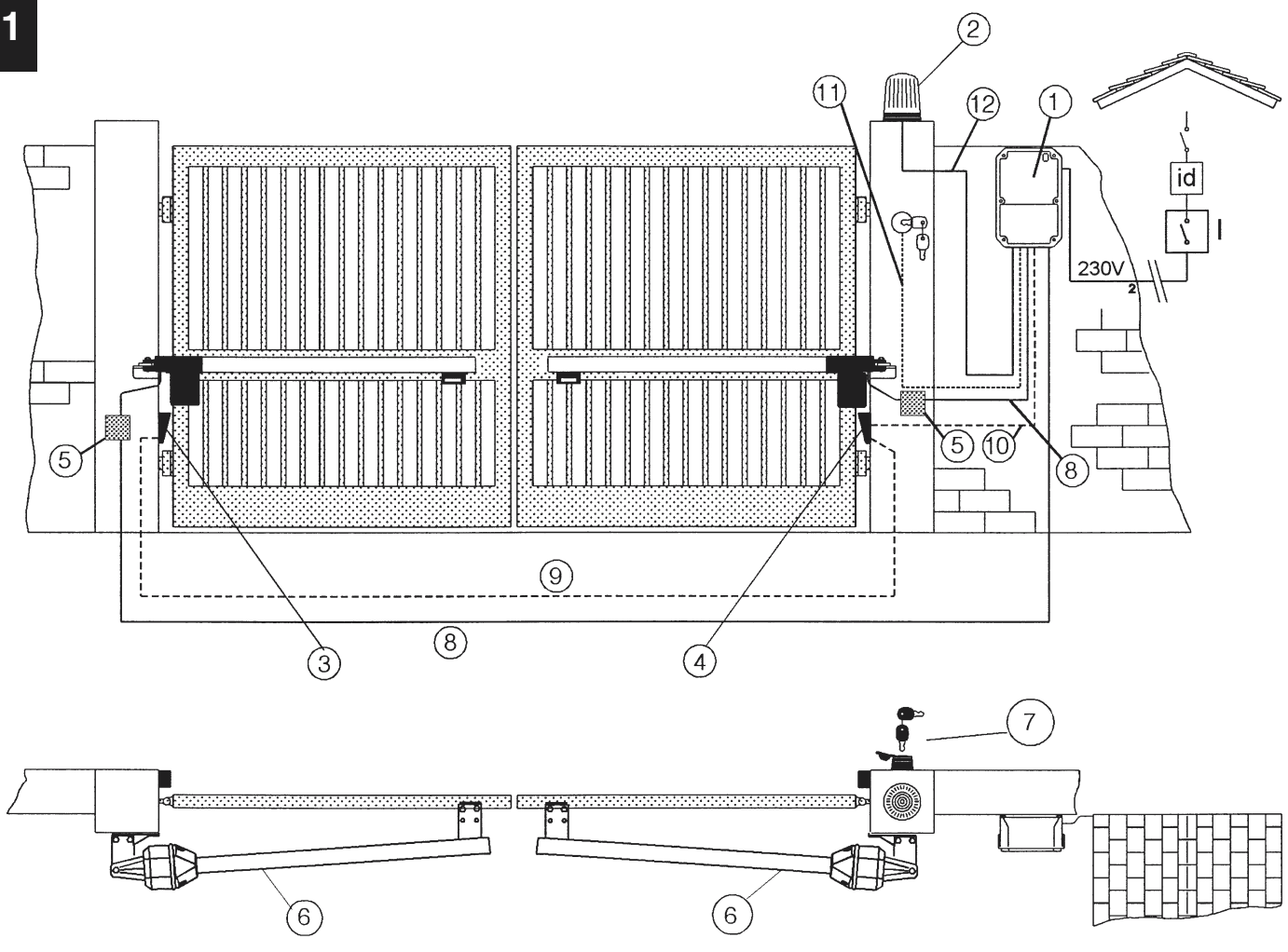
1	Ohjaus
2	Vilkkuvalo
3	Valopuomin lähetin
4	Valopuomin vastaanotin
5	Jakorasia
6	Käyttöyksikkö
7	Avainkatkaisin
8	Johto 5 x 1,5 mm ²
9	Johto 2 x 0,5 mm ²
10	Johto 4 x 0,5 mm ²
11	Johto 2 x 0,5 mm ²
12	Johto 2 x 1,0 mm ²

Ⓕ 7. Installazione dei comandi

7.1 Schema di cablaggio

1	Comandi
2	Lampeggiatore
3	Barriera fotoelettrica emittente
4	Barriera fotoelettrica ricevente
5	Cassetta di derivazione
6	Unità di azionamento
7	Pulsante a chiave
8	Cavo 5 x 1,5 mm ²
9	Cavo 2 x 0,5 mm ²
10	Cavo 4 x 0,5 mm ²
11	Cavo 2 x 0,5 mm ²
12	Cavo 2 x 1,0 mm ²

7.1



D Hinweis:

Alle Leitungen müssen für den Außenbereich tauglich sein und gegen mechanische Verletzungen mit Kabelkanälen oder Rohren geschützt verlegt werden.

Wir empfehlen die Leitung Nr. 9 in einem Rohr zu verlegen damit diese bei einem Defekt ausgewechselt werden kann.

7.2 Montage der Steuerung

Das Steuerungsgehäuse an geeigneter Stelle, in der Nähe eines Antriebes montieren.

Hinweis: Nach Möglichkeit sollte das Steuerungsgehäuse durch eine Abdeckung gegen Witterungseinflüsse geschützt werden.

7.3 Installations-Mode

Vorsicht:

Im Installations-Mode werden die Antriebe mit maximaler Kraft betrieben, solange Sie mit den Fingern die entsprechenden Tasten „OPEN“ und „CLOSE“ (Seite 31 pos. 31 u. 32) betätigen. Die Steuerung erkennt auch keine Endposition der Antriebe.

Bei Schäden, die durch den Installations Mode verursacht werden, wird keine Haftung des Herstellers übernommen!

Im Installations-Mode ist es möglich, die Antriebseinheiten manuell zu verstellen, damit die mechanische Installation an den Torsäulen und am Tor einfach durchzuführen ist. Um in den Installations-Mode zu gelangen wird wie folgt vorgegangen:

- Strom einschalten.
- Die Lerntaste drücken und gedrückt halten.
- Auf die RESET-Taste drücken bis LED leuchtet.
- Tasten loslassen
- Mit den Tasten „OPEN“ und „CLOSE“ kann der Antrieb in die gewünschte Position gebracht werden. Die Umschaltung Motor 1 und Motor 2 wird durch kurzes Drücken der Lerntaste durchgeführt.
- Durch langes Drücken der Lerntaste wird der Installations-Mode verlassen und automatisch der Lernvorgang für die Endpositionen aktiviert.



Anschließend muß immer der Lernvorgang Punkt 12. durchgeführt werden, oder Sie schalten den Strom ab. Sobald Sie den Strom wieder einschalten, wird der Lernvorgang automatisch wieder aktiviert.

GB N.B.:

All power leads must be suited for outdoor use and be protected from mechanical damage by being routed with cable conduits or pipes.

We recommend routing power lead no. 9 in a pipe so that it can be replaced if defective.

7.2 Mounting the controller

Mount the controller housing in a suitable location in the vicinity of the drive.

N.B.: If possible, shield the controller housing with a covering to protect it from the elements.

7.3 Installation mode

Important:

In installation mode, the drives are operated at maximum power as long as you press the „OPEN“ and „CLOSE“ buttons (page 31, Item 31 and 32) with your fingers. Do note that the controller does not automatically detect the end position of the drives.

The manufacturer does not accept any liability for damage caused by using the installation mode!

In installation mode it is possible to manually adjust the drive units so that mechanical installation on the door/gate pillars and on the door/gate are easy to carry out. Proceed as follows to enter the installation mode:

- Switch on the power.
- Press and hold the teach-in button.
- Press the RESET button until the LED flashes.
- Release the buttons.
- The drive can be moved to the desired position using the „OPEN“ and „CLOSE“ buttons. Switching from motor 1 to motor 2 is done by briefly pressing the teach-in button.
- Pressing the teach-in button for an extended time exits the installation mode and automatically activates the teach-in process for the end positions.



Finally, the teach-in process as described under point 12 must always be carried out, or you must switch off the power. The teach-in process is automatically reactivated as soon as you switch the power back on.

Ⓕ Remarque:

Toutes les conduites doivent convenir à la pose en extérieur et être protégées, dès la pose, contre les endommagements mécaniques à l'aide de canaux ou de tubes.

Nous recommandons de poser la conduite n° 9 dans un tube afin de pouvoir la remplacer en cas de défaut.

7.2 Montage de la commande

Le boîtier de commande doit être monté à l'endroit convenable à proximité du groupe moteur.

Remarque: Il est préférable, en fonction des possibilités, de protéger le boîtier de commande contre les intempéries en le recouvrant.

7.3 Mode d'installation

Attention:

Dans le mode d'installation, les groupes moteurs sont exploités à force maximale jusqu'à ce que vous actionniez du doigt les touches respectives „OPEN“ et „CLOSE“ (page 31 pos. 31 et 32). La commande ne reconnaît pas non plus de position finale des groupes moteurs.

En cas de dommages dus au mode d'installation, le producteur décline toute responsabilité!

En mode installation, il est possible de régler manuellement les unités d'entraînement afin que l'installation mécanique soit facile à réaliser sur les colonnes de la porte et sur la porte. Pour arriver en mode installation, procédez comme suit:

- Mettez le courant en circuit.
- Appuyez sur la touche adaptative et gardez-la enfoncée.
- Appuyez sur la touche RESET (RAZ) jusqu'à ce que la DEL s'allume.
- Relâchez la touche.
- Les touches „OPEN“ et „CLOSE“ permettent de placer l'entraînement à la position désirée. La commutation des moteur 1 et moteur 2 est effectuée en appuyant brièvement sur la touche adaptative.
- En appuyant longtemps sur la touche adaptative, vous sortez du mode installation et le processus d'apprentissage pour les positions finales est automatiquement activé.



Ensuite, il faut toujours effectuer l'apprentissage du point 12 ou couper le courant. Dès que le courant est à nouveau en circuit, l'apprentissage est automatiquement activé.

Ⓖ Advertencia:

Todos los cables deben ser aptos para el uso en exteriores y deben protegerse en canales o conductos para evitar que se produzcan daños mecánicos.

Le recomendamos colocar el cable 9 en un conducto para que pueda ser cambiado en caso de defecto.

7.2 Montaje del mando

Proceda al montaje de la caja de mando en el lugar adecuado, cerca de un accionamiento.

Advertencia: Dependiendo de las posibilidades, la caja de mando debería protegerse con una cubierta contra las influencias meteorológicas.

7.3 Modo de instalación

Cuidado:

En el modo de instalación, se operan los accionamientos con la máxima potencia, siempre que permanezca pulsando las teclas correspondientes „ABRIR“ y „CERRAR“ (página 31, pos. 31 y 32).

En este caso el mando tampoco detecta ninguna posición final de los accionamientos.

¡El fabricante no se hará responsable en caso de daños causados por el modo de instalación!

En el modo de instalación, es posible reajustar manualmente las unidades motrices para que sea sencillo realizar la instalación mecánica en las columnas de la puerta y en la puerta. Para acceder al modo de instalación, deberá proceder del modo siguiente:

- Conecte la corriente.
- Pulse la tecla de espaciado y manténgala pulsada.
- Pulse la tecla RESET hasta que se encienda el LED.
- Suelte la tecla
- Con las teclas „ABRIR“ y „CERRAR“ puede llevar el accionamiento a la posición deseada. El cambio del motor 1 al motor 2 se lleva a cabo pulsando brevemente la tecla de aprendizaje.
- Al pulsar de forma prolongada la tecla de aprendizaje, abandonará el modo de instalación y se activará de forma automática el proceso de aprendizaje para las posiciones finales.



A continuación, siempre se debe llevar a cabo el proceso de aprendizaje indicado en punto 12 o desconectar la corriente. En cuanto haya vuelto a conectar la corriente se volverá a activar de forma automática el proceso de aprendizaje.

S Obs!

Alla ledningar måste vara avsedda för användning utomhus och dras i kabelkanaler eller rör som för att skyddas mot mekaniska skador.

Vi rekommenderar att ledning nr. 9 läggs i ett rör så att den lätt kan bytas ut vid ev. skador.

7.2 Montera styrningen

Montera lådan för styrningsutrustningen på ett lämpligt ställe i närheten av en drivanordning.

Obs! Om möjligt ska lådan skyddas mot väder och vind med hjälp av en kåpa.

7.3 Installationsläge

Akta:

I installationsläge kör drivanordningarna med maximal kraft så länge du trycker in knapparna „OPEN“ resp. „CLOSE“ (sid. 31, pos. 31 och 32).

Styrningen känner även när drivanordningarna har nått sina ändlägen.

Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som har uppstått i installationsläget!

I installationsläge är det möjligt att justera in drivanordningarna manuellt så att den mekaniska installationen vid grindpelarna och grinden lätt kan genomföras. Gör på följande sätt för att aktivera installationsläget:

- Koppla in strömmen.
- Tryck på inlärningsknappen och håll den sedan intryckt.
- Tryck på resetknappen tills lysdioden tänds.
- Släpp knapparna.
- Ställ drivanordningen i avsett läge med knapparna „OPEN“ och „CLOSE“. Tryck kort på inlärningsknappen för att koppla om mellan motor 1 och motor 2.
- Håll inlärningsknappen intryckt länge för att lämna installationsläget. Därefter aktiveras automatiskt inläringen för ändlägena.



Därefter måste du tvunget genomföra inläring enligt punkt 12 eller koppla ifrån strömmen. Omedelbart efter att du har kopplat in strömmen på nytt kommer inläringen att aktiveras automatiskt igen.

FIN Viite!

Kaikkien johtojen tulee olla ulkoasennukseen sopivia, ja mekaanisten vaurioiden ehkäisemiseksi ne tulee vetää johtokanavilla tai putkilla suojattuina.

Suosittelemme johdon nro 9 vetämistä putkeen, niin että sen voi helposti vaihtaa uuteen vian ilmetessä.

7.2 Ohjauksen asennus

Asenna ohjauksen kotelo sopivaan kohtaan lähelle yhtä käyttökoneistoa.

Viite: Mikäli mahdollista, tulee ohjauksen kotelo suojata sään vaikutukselta sopivalla suojuksella.

7.3 Asennuskäyttötapa

Varo vaaraa:

Asennusajossa kaikkia käyttökoneistoja käytetään suurimmalla teholla niin pitkään kuin pidät vastaavia näppäimiä „AUKI“ ja „KIINNI“ (sivu 31, nrot 31 ja 32) alaspainettuina. Ohjaus ei myöskään tunnista käyttökoneistojen pääteasemia.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta sellaisista vahingoista, jotka aiheutuvat asennusajosta!

Asennusajossa on mahdollista säätää käyttökoneistoja käsin, jotta portinpylväissä ja itse portissa suoritettavat asennustoimet voidaan tehdä mahdollisimman helposti. Asennusajoon siirrytään seuraavasti:

- Kytke virta päälle.
- Paina ohjelmointinäppäintä ja pidä se alaspainettuna.
- Paina RESET-näppäintä, kunnes valodiodei syttyy.
- Päästä näppäimet irti.
- Käyttökoneisto voidaan siirtää haluttuun asentoon näppäimillä „AUKI“ ja „KIINNI“. Vaihtokytkentä moottorista 1 moottoriin 2 ja takaisin tehdään painamalla ohjelmointinäppäintä lyhyesti.
- Painamalla ohjelmointinäppäintä pitkään päättyy asennusajo ja pääteasemien ohjelmointiajo käynnistyy automaattisesti.



Tämän jälkeen tulee aina suorittaa ohjelmoinnin kohta 12 tai katkaista virta. Kun kytket virran uudelleen päälle, niin ohjelmointiajo käynnistyy automaattisesti uudelleen.

DK Merk:

Alle ledninger må være egnet til utendørs bruk, og de må legges slik at de er beskyttet med kabelkanaler eller rør mot mekaniske skader.

Vi anbefaler at ledning nr. 9 legges i et rør, slik at denne kan skiftes ut hvis det oppstår en defekt.

7.2 Montering av styringen

Monter styringskabinettet på et egnet sted i nærheten av en av drivmekanismene.

Merk: Hvis dette er mulig, bør styringskabinettet beskyttes mot påvirkning fra vær og vind ved hjelp av et deksel.

7.3 Installasjonsmodus

Forsiktig:

I installasjonsmodus drives drivmekanismene med maksimal kraft så lenge du betjener de respektive tastene „OPEN“ og „CLOSE“ med fingrene (side 31 pos. 31 og 32). Styringen erkjenner heller ikke noen endeposisjoner for drivmekanismene.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som måtte forårsakes på grunn av installasjonsmodus!

I installasjonsmodus er det mulig å justere drivenhetene manuelt, slik at det blir lett å gjennomføre den mekaniske installasjonen på portpilarene og på porten. Gå fram på følgende måte for å komme inn i installasjonsmodus:

- Slå på strømmen.
- Trykk og hold programmeringstasten.
- Trykk på RESET-tasten til LED-lampen tennes.
- Slipp løs tasten.
- Med tastene „OPEN“ og „CLOSE“ kan drivmekanismen bringes i ønsket posisjon. Omkoplingen mellom motor 1 og motor 2 skjer ved at man trykker kort på programmeringstasten.
- Når man trykker lenge på programmeringstasten, forlates installasjonsmodus, og programmeringsprosedyren for endeposisjonene aktiveres automatisk.



Deretter må man alltid utføre programmeringsprosedyren i punkt 12., eller du kan slå av strømmen. Så snart strømmen slås på igjen, blir programmeringsprosedyren automatisk aktivert igjen.

I Avvertenza:

Tutti i cavi devono essere adatti per esterni e venire posati in canalette o tubi appositi, protetti da lesioni meccaniche.

Consigliamo di posare il cavo N. 9 in un tubo in modo che possa venire sostituito in caso di difetto.

7.2 Montaggio dei comandi

Montare la scatola dei comandi in un punto adatto nelle vicinanze dell'azionamento.

Avvertenza Se possibile la scatola dei comandi dovrebbe venire protetta dagli agenti atmosferici per mezzo di una copertura.

7.3 Modo di installazione

Attenzione:

Nel modo di installazione gli azionamenti vengono fatti funzionare con la massima forza fino a quando con le dita tenete premuti i tasti corrispondenti „OPEN“ e „CLOSE“ (pagina 31, pos. 31 e 32).

I comandi non rilevano la posizione finale degli azionamenti.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in caso di danni causati nel modo di installazione!

Nel modo di installazione è possibile regolare manualmente le unità di azionamento in modo che sia più facile eseguire l'installazione meccanica alle colonne della porta e alla porta stessa. Per giungere al modo di installazione si devono eseguire le seguenti operazioni

- Inserire la corrente.
- Premere il tasto di apprendimento e tenerlo premuto.
- Premere il tasto RESET fino a quando si illumina la spia.
- Mollare i tasti.
- Con i tasti „OPEN“ e „CLOSE“ si può portare l'azionamento nella posizione desiderata. Il passaggio da motore 1 a motore 2 e viceversa si esegue premendo brevemente il tasto di apprendimento.
- Premendo a lungo il tasto di apprendimento si esce da modo di installazione e si attiva automaticamente il processo di apprendimento per le posizioni finali.

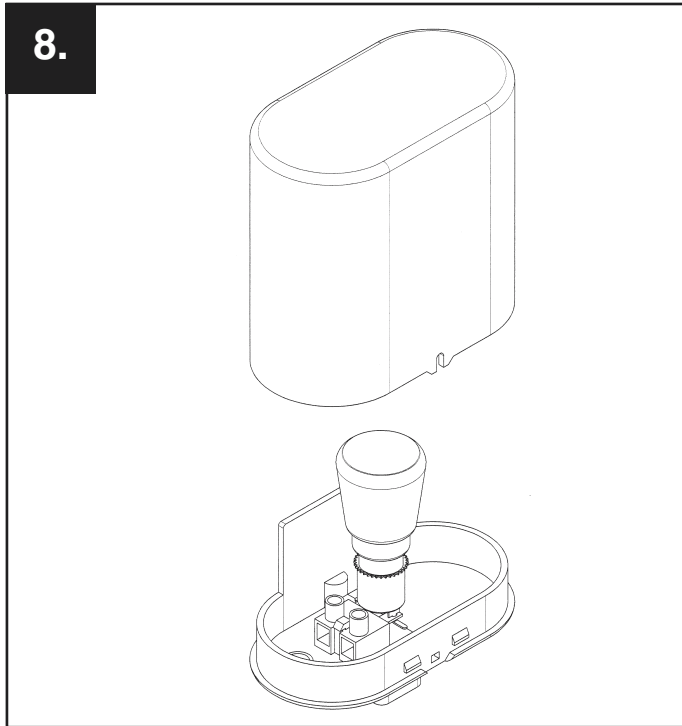


Alla fine si deve sempre eseguire il processo di apprendimento del punto 12 oppure disinserite la corrente.

Non appena reinserite la corrente si riattiva automaticamente il processo di apprendimento.

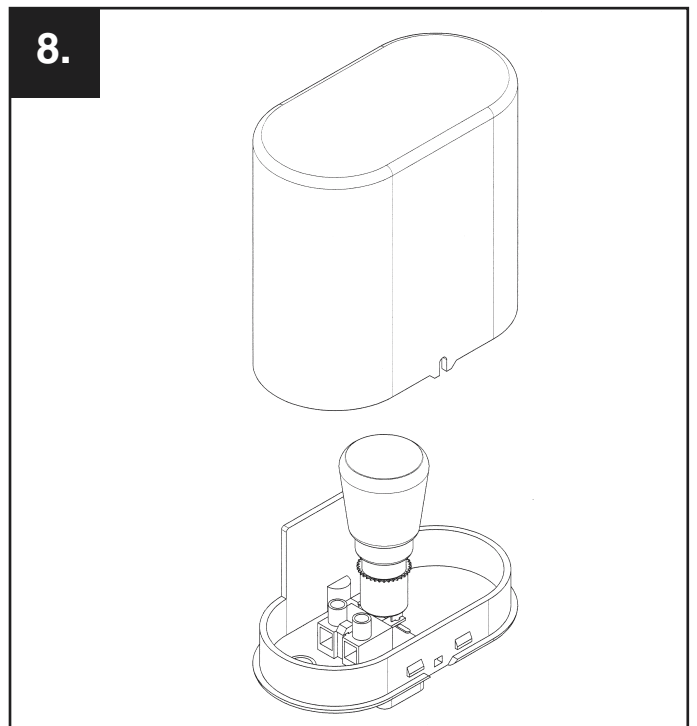
8. Montage des Blinklichtes

Das Blinklicht an einer gut sichtbaren Stelle auf einer Torsäule montieren. Der elektrische Anschluß ist dem Anschlußplan zu entnehmen.



8. Mounting the hazard light

Mount the hazard light in a clearly visible spot on a door/gate pillar. Refer to the connection diagram for electrical connection.



9. Montage von Zusatz-Bedienelementen

Schlüsseltaster, Innentaster oder Codierschloß sind so anzubringen, daß der Bewegungsbereich des Tores gut einzusehen ist.

Der elektrische Anschluß ist dem Anschlußplan zu entnehmen.

10. Anschluß von Lichtschranken

Lichtschranken sollten auf einer Höhe von 40 cm vor und hinter dem Tor montiert werden. Wenn sich ein Gegenstand im Erfassungsbereich befindet, wird der Schließvorgang nicht ausgeführt. Der elektrische Anschluß ist dem Anschlußplan zu entnehmen.

Hinweis: Es kann jede handelsübliche 24 V~ Lichtschranke verwendet werden!

9. Mounting of accessory controls

Mount the key switch, inside switch or coded lock in such a way that the swing-out area of the door/gate is very visible.

Refer to the connection diagram for electrical connection.

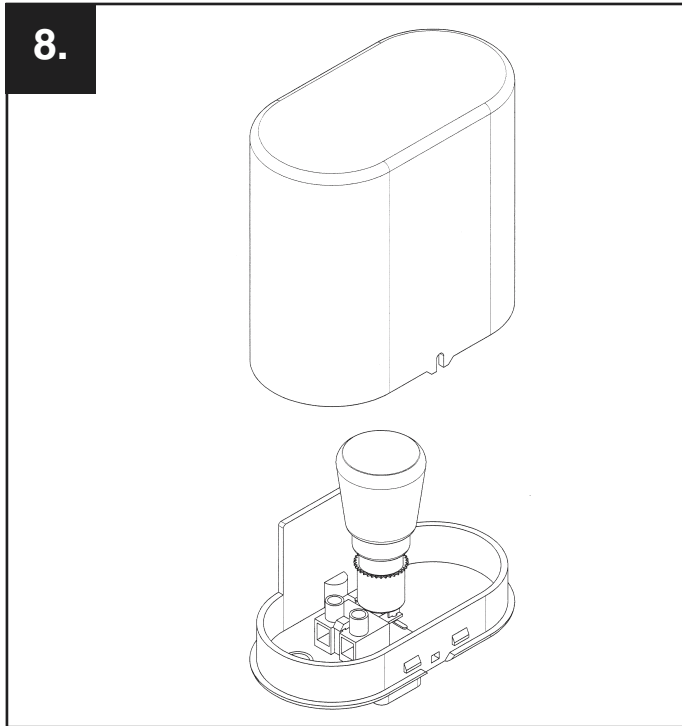
10. Electrical connection of light barriers

Light barriers should be mounted at a height of 40 cm in front and in back of the door/gate. When an object intercepts the scan area, the door/gate will not close. Refer to the connection diagram for electrical connection.

N.B.: You can use any commercially available 24 V ~ light barrier.

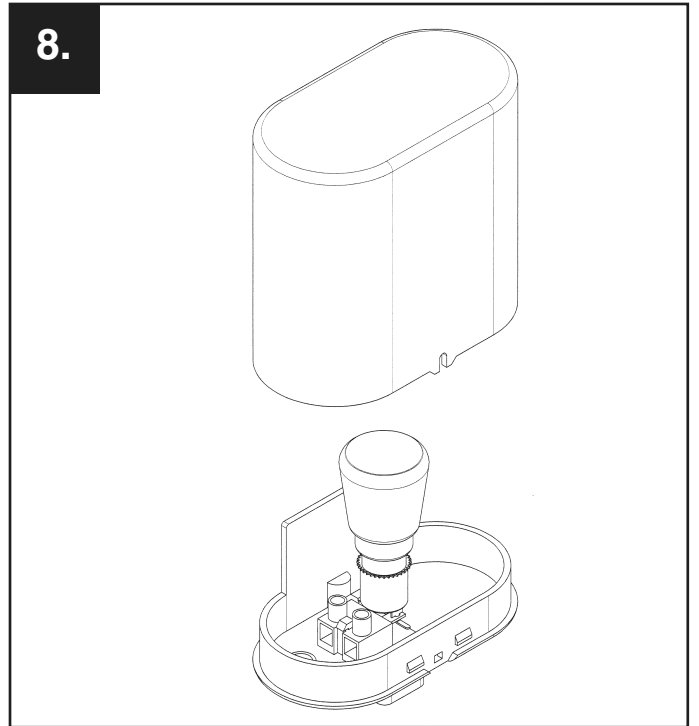
F 8. Montage du clignotant

Le clignotant doit être monté dans un endroit clairement visible sur une colonne de la porte. La connexion électrique est indiquée dans le schéma des connexions.



E 8. Montaje de la luz parpadeante

Proceda al montaje de la luz parpadeante en un lugar con buena visibilidad en una columna de la puerta. La conexión eléctrica se describe en el diagrama de conexiones.



F 9. Montage d'organes de commande supplémentaires

Le bouton-poussoir à clé, bouton-poussoir intérieur ou la serrure de codage doivent être appliqués de telle manière que la zone de mouvement de la porte soit clairement visible. La connexion électrique est indiquée dans le schéma des connexions.

F 10. Raccordement de barrières lumineuses

Les barrières lumineuses doivent être montées à une hauteur de 40 cm devant et derrière la porte. Si un objet se trouve dans la zone de saisie, la fermeture n'a pas lieu. La connexion électrique est indiquée dans le schéma des connexions.

Remarque: toute barrière photoélectrique courante de 24 V ~ peut être utilisée!

E 9. Montaje de elementos de mando adicionales

El interruptor de llave, el interruptor interior o el cierre codificado deben colocarse de forma que se tenga buena visibilidad sobre el área de movimiento de la puerta. La conexión eléctrica se describe en el diagrama de conexiones.

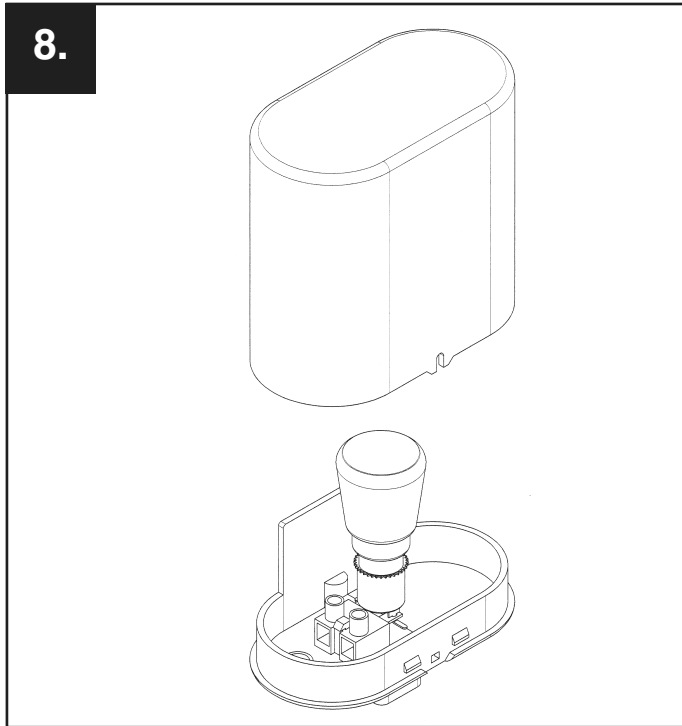
E 10. Conexión de las barreras luminosas

Las barreras luminosas deberían montarse a una altura de 40 cm por delante y por detrás de la puerta. Si se halla algún objeto en el área de alcance, no se efectuará el proceso de cierre. La conexión eléctrica se describe en el diagrama de conexiones.

Aviso: ¡Puede emplearse cualquier barrera luminosa de 24 V ~ convencional!

8. Montera blinklampan

Montera blinklampan på ett väl synligt ställe på en av grindarnas pelare. Anslut lampan enligt uppgifterna i anslutnings-schemat.



9. Montera extra manöverdon

Montera nyckelbrytaren, den inre brytaren samt kodlåset så att du lätt kan hålla grindens arbetsområde under uppsikt. Anslut utrustningen enligt uppgifterna i anslutningsschemat.

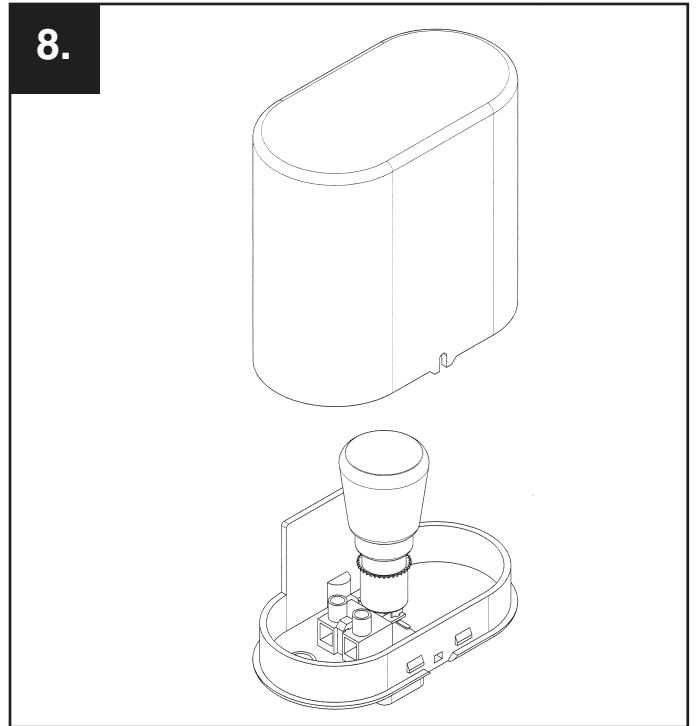
10. Ansluta fotoceller

Montera fotocellerna på 40 cm höjd framför och bakom grinden. Om ett föremål befinner sig mellan fotocellerna kommer grinden inte att stängas. Anslut utrustningen enligt uppgifterna i anslutningsschemat.

Obs! En normal fotocellsbrytare med 24 V ~ som finns i handeln kan användas.

8. Vilkkuvalon asennus

Vilkkuvalo tulee asentaa hyvin näkyvään kohtaan yhden portinpylvään päälle. Sähköliitännätiedot löytyvät liitännäkaaviosta.



9. Lisävarusteisten käyttölaitteiden asennus

Avainkatkaisimet, sisänäppäimet tai koodilukot on asennettava aina niin, että portin liikealueelle on hyvä näkyvyys. Sähköliitännätiedot löytyvät liitännäkaaviosta.

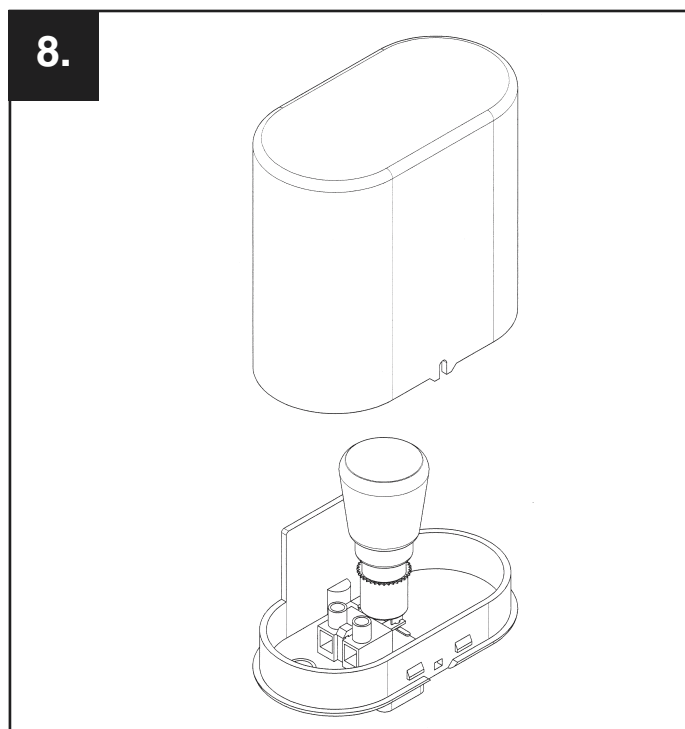
10. Valopuomien asennus

Valopuomit tulee asentaa 40 cmn korkeudelle portin eteen ja taakse. Jos niiden tapailualueella on joku esine, niin sulkutoimintoa ei suoriteta. Sähköliitännätiedot löytyvät liitännäkaaviosta.

Viite: käytettäväksi soveltuvat kaikki yleisesti markkinoilla olevat 24 V ~ valopuomit!

DK 8. Montering av blinklyset

Monter blinklyset på et godt synlig sted på en av portpilarene. Den elektriske tilkoplingen kan avleses på koplings skjemaet.



N 9. Montering av ekstra kontrollelementer

Nøkkelplyter, innvendig bryter eller kodelås skal monteres slik at man har god oversikt over portens bevegelsesområde. Den elektriske tilkoplingen kan avleses på koplings skjemaet.

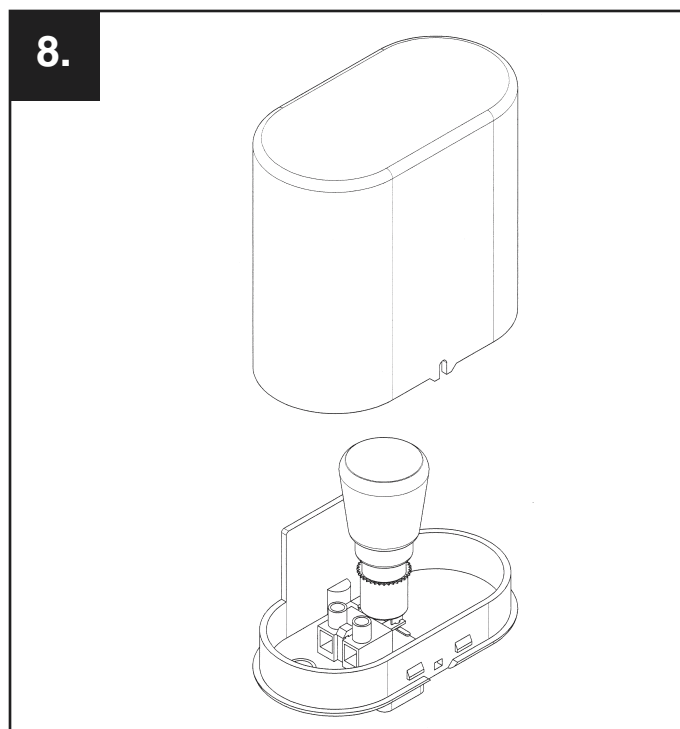
N 10. Tilkopling av fotoceller

Focellene bør monteres i en høyde på 40 cm foran og bak porten. Hvis det befinner seg en gjenstand i registreringsområdet, blir lukkeprosedyren ikke utført. Den elektriske tilkoplingen kan avleses på koplings skjemaet.

Merk: Det kan brukes en hvilken som helst standard 24 V~!

I 8. Montaggio del lampeggiatore

Montare il lampeggiatore in un punto ben visibile della colonna della porta. Per il collegamento elettrico vedi lo schema di cablaggio.



I 9. Montaggio di ulteriori elementi di comando

Montare il pulsante a chiave, il pulsante interno o la serratura con codice in modo tale che la zona di movimento della porta sia ben visibile.

Per il collegamento elettrico vedi lo schema di cablaggio.

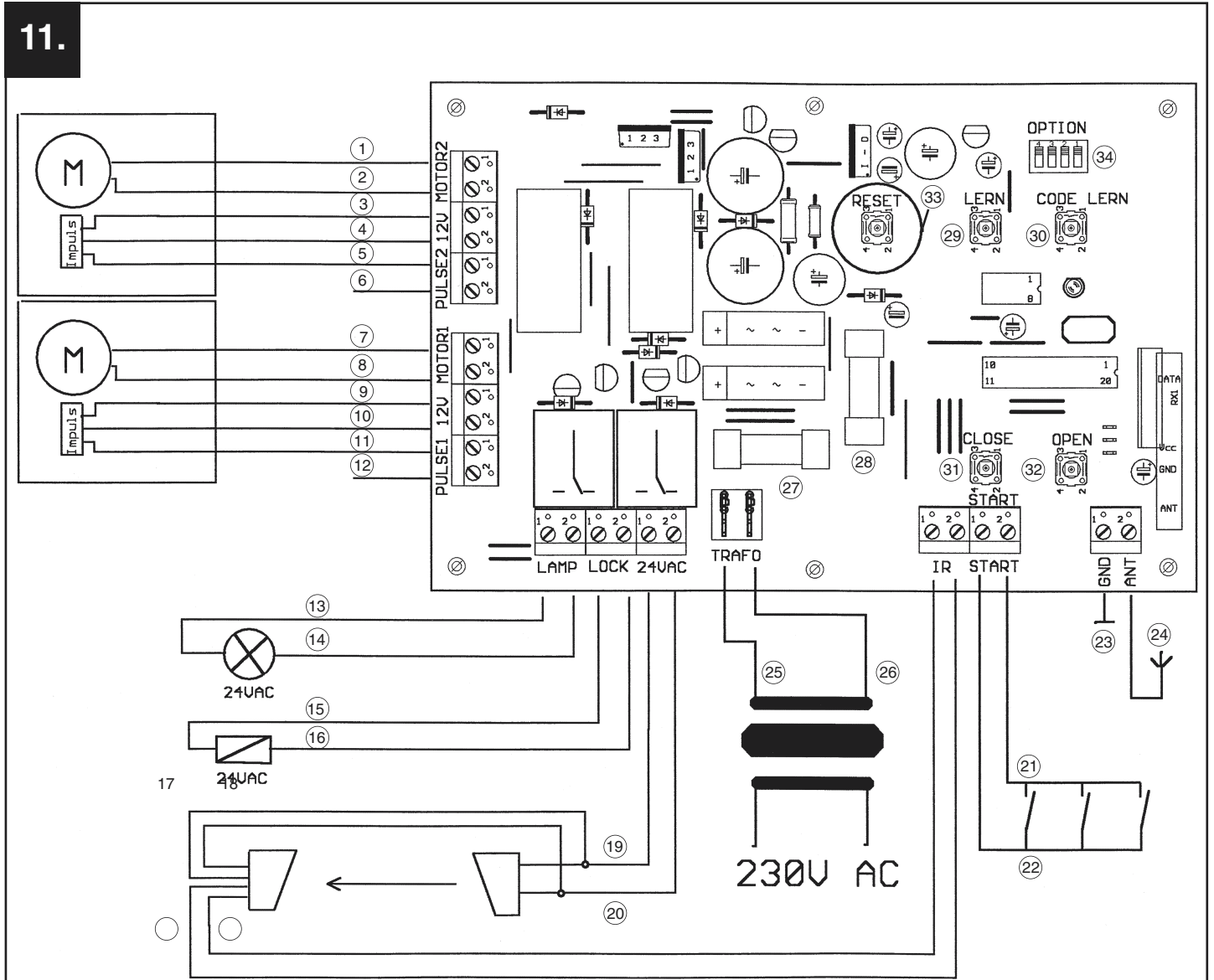
I 10. Collegamento di barriere fotoelettriche

Le barriere fotoelettriche devono venire montate ad un'altezza di 40 cm davanti e dietro la porta. Se un oggetto si trova nella zona di scansione, non viene eseguita l'operazione di chiusura. Per il collegamento elettrico vedi lo schema di cablaggio.

Avvertenza: si può usare qualsiasi barriera fotoelettrica da 24 V ~ comunemente reperibile in commercio.

11. Anschlußplan
 11. Terminal diagram
 11. Schéma des connexions
 11. Diagrama de conexiones
 11. Anslutningsschema
 11. Liitântäkaavio

11. Koplingskjema
 11. Schema di collegamento



D

1	Motorleitung Motor 2 (grün)	19	24 V AC für Lichtschranke
2	Motorleitung Motor 2 (rot)	20	24 V AC für Lichtschranke
3	+ 12V für Impulsgeber Motor 2 (braun)	21	Schaltkontakt für Schlüsseltaster, Innentaster oder Codierschloß
4	- 12V für Impulsgeber Motor 2 (grau)		
5	Impulsgeber Motor 2 (weiß)		
6	GND nicht belegt	22	Schaltkontakt für Schlüsseltaster, Innentaster oder Codierschloß
7	Motorleitung Motor 1 (grün)		
8	Motorleitung Motor 1 (rot)	23	Masse für externe Antenne
9	+ 12V für Impulsgeber Motor 1 (braun)	24	Antennenanschluß
10	- 12V für Impulsgeber Motor 1 (grau)	25	Anschluß 1 vom Sicherheitstrafo 24 V AC
11	Impulsgeber Motor 1 (weiß)	26	Anschluß 2 vom Sicherheitstrafo 24 V AC
12	GND nicht belegt	27	Feinsicherung T 6 A
13	Anschluß 1 für Blinklicht	28	Feinsicherung T6 A
14	Anschluß 2 für Blinklicht	29	Lerntaster für Endposition
15	Anschluß 1 für Elektroschloß	30	Lerntaster für Handsender
16	Anschluß 2 für Elektroschloß	31	Taster für Tor „ZU“
17	Schaltkontakt Lichtschranke NO	32	Taster für Tor „AUF“
18	Schaltkontakt Lichtschranke NO	33	Resettaster
		34	Funktionsschalter

GB

1	Motor cable, motor 2 (green)	19	24 V AC for light barrier
2	Motor cable, motor 2 (red)	20	24 V AC for light barrier
3	+ 12 V for pulse generator, motor 2 (brown)	21	Switch contact for key switch, inside switch or coded lock
4	- 12 V for pulse generator, motor 2 (gray)		
5	Pulse generator, motor 2 (white)	22	Switch contact for key switch, inside switch or coded lock
6	GND not assigned		
7	Motor cable, motor 1 (green)	23	Ground for external antenna
8	Motor cable, motor 1 (red)	24	Antenna connection
9	+ 12 V for pulse generator, motor 1 (brown)	25	Connection 1 for safety isolating transformer 24 V AC
10	- 12 V for pulse generator, motor 1 (gray)	26	Connection 2 for safety isolating transformer 24 V AC
11	Pulse generator, motor 1 (white)	27	Miniature fuse T 6 A
12	GND not assigned	28	Miniature fuse T6 A
13	Connection 1 for hazard light	29	Teach-in button for end position
14	Connection 2 for hazard light	30	Teach-in button for handheld transmitter
15	Connection 1 for electrical lock	31	Button for door/gate „CLOSE“
16	Connection 2 for electrical lock	32	Button for door/gate „OPEN“
17	NC switch contact, light barrier	33	Reset button
18	NC switch contact, light barrier	34	Functional switches

F

1	conduite moteur, moteur 2 (vert)	19	24 V AC pour barrière lumineuse
2	conduite moteur, moteur 2 (rouge)	20	24 V AC pour barrière lumineuse
3	+ 12V pour générateur moteur 2 (brun)	21	Contact de commutation pour bouton-poussoir à clé, bouton-poussoir intérieur ou serrure de codage
4	+ 12V pour générateur moteur 2 (gris)		
5	Générateur moteur 2 (blanc)	22	Contact de commutation pour bouton-poussoir à clé, bouton-poussoir intérieur ou serrure de codage
6	GND non affecté		
7	Conduite moteur, moteur 1 (vert)	23	Masse pour antenne externe
8	Conduite moteur, moteur 1 (rouge)	24	Raccordement antenne
9	+ 12V pour générateur moteur 1 (brun)	25	Branchement 1 du transformateur de sécurité 24 V AC
10	- 12V pour générateur moteur 1 (gris)	26	Branchement 2 du transformateur de sécurité 24 V AC
11	Générateur moteur 1 (blanc)	27	Fusible pour faible intensité T 6 A
12	GND non affecté	28	Fusible pour faible intensité T 6 A
13	Branchement 1 pour clignotant	29	Touche adaptative pour position finale
14	Branchement 2 pour clignotant	30	Touche adaptative pour émetteur à main
15	Branchement 1 pour serrure électrique	31	Bouton-poussoir pour porte „FERMEE“
16	Branchement 2 pour serrure électrique	32	Bouton-poussoir pour porte „OUVERTE“
17	Contact de commutation barrière lumineuse NO	33	Bouton-poussoir RAZ
18	Contact de commutation barrière lumineuse NO	34	Interrupteur de fonction

E

1	Cable de motor Motor 2 (verde)	19	24 V AC para barrera luminosa
2	Cable de motor Motor 2 (rojo)	20	24 V AC para barrera luminosa
3	+ 12V para generador de impulsos Motor 2 (marrón)	21	Contacto de conexión para interruptor de llave, interruptor interior o cierre codificado
4	- 12V para generador de impulsos Motor 2 (gris)		
5	Generador de impulsos Motor 2 (blanco)	22	Contacto de conexión para interruptor de llave, interruptor interior o cierre codificado
6	GND no ocupado		
7	Cable de motor Motor 1 (verde)	23	Masa para antena externa
8	Cable de motor Motor 1 (rojo)	24	Conexión de antena
9	+ 12V para generador de impulsos Motor 1 (marrón)	25	Conexión 1 del transformador de seguridad 24 V AC
		26	Conexión 2 del transformador de seguridad 24 V AC
10	- 12V para generador de impulsos Motor 1 (gris)	27	Fusible plano T 6 A
11	Generador de impulsos Motor 1 (blanco)	28	Fusible plano T 6 A
12	GND no ocupado	29	Tecla de aprendizaje para la posición final
13	Conexión 1 para luz parpadeante	30	Tecla de aprendizaje para emisor manual
14	Conexión 2 para luz parpadeante	31	Tecla para puerta „CERRAR“
15	Conexión 1 para cierre electrónico	32	Tecla para puerta „ABRIR“
16	Conexión 2 para cierre electrónico	33	Tecla Reset
17	Contacto de conexión Barrera luminosa NO	34	Interruptor de funcionamiento
18	Contacto de conexión Barrera luminosa NO		

S

1	Motorledning motor 2 (grön)	19	24 V AC för fotocell
2	Motorledning motor 2 (röd)	20	24 V AC för fotocell
3	+ 12V för impulsgivare motor 2 (brun)	21	Brytarkontakt för nyckelbrytare, inre brytare eller kodlås
4	- 12V för impulsgivare motor 2 (grå)		
5	Impulsgivare motor 2 (vit)	22	Brytarkontakt för nyckelbrytare, inre brytare eller kodlås
6	GND ej ansluten		
7	Motorledning motor 1 (grön)	23	Jordledning för extern antenn
8	Motorledning motor 1 (röd)	24	Antennanslutning
9	+ 12V för impulsgivare motor 1 (brun)	25	Anslutning 1 till säkerhetstransformator 24 V AC
10	- 12V för impulsgivare motor 1 (grå)	26	Anslutning 2 till säkerhetstransformator 24 V AC
11	Impulsgivare motor 1 (vit)	27	Finsäkring T 6 A
12	GND ej ansluten	28	Finsäkring T 6 A
13	Anslutning 1 för blinklampa	29	Inlärningsknapp för ändläge
14	Anslutning 2 för blinklampa	30	Inlärningsknapp för handsändare
15	Anslutning 1 för elektriskt lås	31	Knapp för „STÅNGA“ grind
16	Anslutning 2 för elektriskt lås	32	Knapp för „ÖPPNA“ grind
17	Brytarkontakt fotocell NO	33	Resetknapp
18	Brytarkontakt fotocell NO	34	Funktionsbrytare

FIN

1	Moottorin johto moottori 2 (vihreä)	19	Valopuomin 24 V AC vaihtovirta
2	Moottorin johto moottori 2 (punainen)	20	Valopuomin 24 V AC vaihtovirta
3	Moottorin 2 sykeanturi +12 V (ruskea)	21	Avainkatkaisimen, sisänäppäimen tai koodilukon kyt kentäkontakti
4	Moottorin 2 sykeanturi -12 V (harmaa)		
5	Moottorin 2 sykeanturi (valkoinen)	22	Avainkatkaisimen, sisänäppäimen tai koodilukon kyt kentäkontakti
6	GRD Maadoitus ei käytössä		
7	Moottorin johto moottori 1 (vihreä)	23	Ulkoisen antennin maadoitus
8	Moottorin johto moottori 1 (punainen)	24	Antenniliitäntä
9	Moottorin 1 sykeanturi +12 V (ruskea)	25	Turvamuuntimen 24 V AC liitäntä 1
10	Moottorin 1 sykeanturi -12 V (harmaa)	26	Turvamuuntimen 24 V AC liitäntä 2
11	Moottorin 1 sykeanturi (valkoinen)	27	Pienvaroke T 6 A
12	GRD Maadoitus ei käytössä	28	Pienvaroke T 6 A
13	Liitäntä 1 vilkkuvalo	29	Pääteaseman ohjelmointinäppäin
14	Liitäntä 2 vilkkuvalo	30	Käsilähettimen ohjelmointinäppäin
15	Liitäntä 1 sähkölukko	31	Näppäin portti „KLINNI“
16	Liitäntä 2 sähkölukko	32	Näppäin portti „AUKI“
17	Valopuomin kytkentäkontakti EI	33	Nollausnäppäin (RESET)
18	Valopuomin kytkentäkontakti EI	34	Toimintokytkin

DK

1	Motorledning motor 2 (grønn)	19	24 V AC for fotocelle
2	Motorledning motor 2 (rød)	20	24 V AC for fotocelle
3	+ 12V for impulsgiver motor 2 (brun)	21	Koplingskontakt for nøkkelbryter, innvendig bryter eller kodelås
4	- 12V for impulsgiver motor 2 (grå)		
5	Impulsgiver motor 2 (hvit)	22	Koplingskontakt for nøkkelbryter, innvendig bryter eller kodelås
6	GND ikke i bruk		
7	Motorledning motor 1 (grønn)	23	Godskopling for ekstern antenne
8	Motorledning motor 1 (rød)	24	Antennetilkopling
9	+ 12V for impulsgiver motor 1 (brun)	25	Tilkopling 1 for sikkerhetstransformator 24 V AC
10	- 12V for impulsgiver motor 1 (grå)	26	Tilkopling 2 for sikkerhetstransformator 24 V AC
11	Impulsgiver motor 1 (hvit)	27	Finsikring T 6 A
12	GND ikke i bruk	28	Finsikring T6 A
13	Tilkopling 1 for blinklys	29	Programmeringsbryter for endeposisjon
14	Tilkopling 2 for blinklys	30	Programmeringsbryter for håndsender
15	Tilkopling 1 for elektrolås	31	Bryter for port „LUKKET“
16	Tilkopling 2 for elektrolås	32	Bryter for port „ÅPEN“
17	Koplingskontakt fotocelle NO	33	RESET-bryter
18	Koplingskontakt fotocelle NO	34	Funksjonsbryter

1	Cavo motore 2 (verde)	19	24 V AC per barriera fotoelettrica
2	Cavo motore 2 (rosso)	20	24 V AC per barriera fotoelettrica
3	+ 12V per generatore di impulsi motore 2 (marrone)	21	Contatto di commutazione per pulsante a chiave, pulsante interno o serratura a codice
4	-12V per generatore di impulsi motore 2 (grigio)		
5	Generatore impulsi motore 2 (bianco)	22	Contatto di commutazione per pulsante a chiave, pulsante interno o serratura a codice
6	GND non assegnato		
7	Cavo motore 1 (verde)	23	Massa per Antenna esterna
8	Cavo motore 1 (rosso)	24	Attacco per antenna
9	+ 12V per generatore di impulsi motore 1 (marrone)	25	Attacco 1 per trasformatore di sicurezza 24 V AC
10	-12V per generatore di impulsi motore 1 (grigio)	26	Attacco 2 per trasformatore di sicurezza 24 V AC
11	Generatore impulsi motore 1 (bianco)	27	Fusibile a filo sottile T 6 A
12	GND non assegnato	28	Fusibile a filo sottile T 6 A
13	Attacco 1 per lampeggiatore	29	Tasto di apprendimento per posizione finale
14	Attacco 2 per lampeggiatore	30	Tasto di apprendimento per telecomando portatile
15	Attacco 1 per serratura elettrica	31	Tasto per porta „CLOSE“
16	Attacco 2 per serratura elettrica	32	Tasto per porta „OPEN“
17	Contatto di commutazione barriera fotoelettrica NO	33	Tasto di reset
18	Contatto di commutazione barriera fotoelettrica NO	34	Interruttore di funzionamento

Ⓓ 12. Inbetriebnahme

12.1 Lernvorgang für die Endposition der Flügel

Hinweis:

Der Lernvorgang ist nach Verlassen des Installations-Mode immer aktiviert (die rote LED neben dem Lerntaster blinkt), daher kann in diesem Fall das kurze Drücken auf die Lerntaste entfallen.

Position der Flügel einstellen

- Strom einschalten
- Durch kurzes Drücken (kleiner als 1 Sekunde) auf die Lerntaste (LERN) wird der Lernvorgang gestartet.

LERN → LED blinkt

A.) Einstellung der Endposition: 1. Antrieb

- Taste „CLOSE“ (Start) solange drücken, bis die Endposition „ZU“ erreicht ist.
- Taste „LERN“ ca. 2 Sekunden drücken.
- LERN LED leuchtet ca. 2 Sekunden und blinkt wieder weiter.
- Taste „OPEN“ solange drücken, bis die Endposition „AUF“ erreicht ist.
- Taste „LERN“ ca. 2 Sekunden drücken.
- LERN LED leuchtet ca. 2 Sekunden und blinkt wieder weiter.

B.) Einstellung der Endposition: 2. Antrieb

- Taste „CLOSE“ (Start) solange drücken, bis die Endposition „ZU“ erreicht ist.
- Taste „LERN“ ca. 2 Sekunden drücken.
- LERN LED leuchtet ca. 2 Sekunden und blinkt wieder weiter.
- Taste „OPEN“ solange drücken, bis die Endposition „AUF“ erreicht ist.
- Taste „LERN“ ca. 2 Sekunden drücken
- LERN LED erlischt, wenn alles in Ordnung ist (Sie kann jedoch leicht weiterflackern)

Ⓔ 12. Starting up

12.1 Teach-in process for the end position of the doors/gates

N.B.:

The teach-in process is always activated after exiting the installation mode (the red LED adjacent to the teach-in button flashes); there is no need therefore to press the teach-in button in this case.

Setting the position of the doors/gates

- Switch on the power
- Briefly press (less than 1 second) the teach-in button (TEACH-IN) to start the teach-in process.

TEACH-IN → LED flashes

A.) Setting the end positions: 1st drive

- Press and hold the „CLOSE“ (Start) button until the end position „Closed“ is reached.
- Press the „TEACH-IN“ button for approx. 2 seconds.
- The „TEACH-IN“ LED lights up for approx. 2 seconds and then continues flashing.
- Press the „OPEN“ button and keep it pressed until the end position „Open“ is reached.
- Press the „TEACH-IN“ button for approx. 2 seconds.
- The „TEACH-IN“ LED lights up for approx. 2 seconds and then continues flashing.

B.) Setting the end positions: 2nd drive

- Press and hold the „CLOSE“ (Start) button until the end position „Closed“ is reached.
- Press the „TEACH-IN“ button for approx. 2 seconds.
- The „TEACH-IN“ LED lights up for approx. 2 seconds and then continues flashing.
- Press the „OPEN“ button and keep it pressed until the end position „Open“ is reached.
- Press the „TEACH-IN“ button for approx. 2 seconds.
- The „TEACH-IN“ LED extinguishes if everything is OK (it may continue to flicker slightly).

Ⓕ 12. Mise en service

12.1 Apprentissage pour la position finale des battants

Remarque:

L'apprentissage est toujours activé après être sorti du mode d'installation (la DEL rouge à côté de la touche adaptative clignote), raison pour laquelle il est possible que vous n'avez pas besoin, dans ce cas, d'appuyer brièvement sur la touche adaptative.

Réglez la position du battant

- Mettez le courant en circuit
- En appuyant brièvement (moins d'une seconde) sur la touche adaptative (LERN), l'apprentissage démarre.

La DEL → LERN clignote

A) Réglage des positions finales: 1er entraînement

- Appuyez sur la touche „CLOSE“ (démarrage) jusqu'à ce que la position finale „Zu“ (fermé) soit atteinte.
- Appuyez sur la touche „LERN“ (apprentissage) pendant env. 2 secondes
- La DEL LERN s'allume pendant env. 2 secondes et se remet ensuite à clignoter.
- Appuyez sur la touche „OPEN“ jusqu'à ce que la position finale „AUF“ (ouvert) soit atteinte.
- Appuyez sur la touche „LERN“ (apprentissage) pendant env. 2 secondes
- La DEL LERN s'allume pendant env. 2 secondes et se remet ensuite à clignoter.

B) Réglage des positions finales: 2ème entraînement

- Appuyez sur la touche „CLOSE“ (démarrage) jusqu'à ce que la position finale „Zu“ (fermé) soit atteinte.
- Appuyez sur la touche „LERN“ (apprentissage) pendant env. 2 secondes
- La DEL LERN s'allume pendant env. 2 secondes et se remet ensuite à clignoter.
- Appuyez sur la touche „OPEN“ jusqu'à ce que la position finale „AUF“ (ouvert) soit atteinte.
- Appuyez sur la touche „LERN“ (apprentissage) pendant env. 2 secondes
- La DEL LERN s'éteint si tout est en ordre (elle peut cependant légèrement continuer à vaciller).

Ⓖ 12. Puesta en marcha

12.1 Datos para la posición final de los paneles

Advertencia:

El proceso de aprendizaje siempre está activo tras abandonar el modo de instalación (el LED rojo junto a la tecla de aprendizaje parpadea), por lo que, en este caso, no es preciso pulsar brevemente la tecla de aprendizaje.

Ajustar la posición de los paneles

- Conecte la corriente eléctrica
- Al pulsar brevemente (menos de 1 segundo) la tecla de aprendizaje (LERN) se iniciará el proceso correspondiente.

LERN → LED parpadea

A.) Ajuste de las posiciones finales: 1. Accionamiento

- Pulsar la tecla „CLOSE“ (Start) hasta que se haya alcanzado la posición „Cerrado“.
- Pulsar la tecla „LERN“ aprox. durante dos segundos.
- El LED se encenderá durante 2 segundos y seguirá parpadeando.
- Pulsar la tecla „OPEN“ hasta que se haya alcanzado la posición „Abierto“.
- Pulsar la tecla „LERN“ aprox. durante dos segundos.
- El LED se encenderá durante 2 segundos y seguirá parpadeando.

B.) Ajuste de las posiciones finales: 2. Accionamiento

- Pulsar la tecla „CLOSE“ (Start) hasta que se haya alcanzado la posición „Cerrado“.
- Pulsar la tecla „LERN“ aprox. durante dos segundos.
- El LED se encenderá durante 2 segundos y seguirá parpadeando.
- Pulsar la tecla „OPEN“ hasta que se haya alcanzado la posición „Abierto“.
- Pulsar la tecla „LERN“ aprox. durante dos segundos.
- El LED se apagará cuando todo esté en regla (aunque es posible que siga parpadeando ligeramente).

⑤ 12. Driftstart

12.1 Inläring för grindarnas ändlägen

Obs!

Efter att du har lämnat inställningsläget är inläringen alltid aktiverad (den röda lysdioden bredvid inlärningsknappen blinkar). Därför behöver du inte trycka in inlärningsknappen kort.

Ställa in grindarnas lägen

- Koppla in strömmen.
- Starta inläringen genom att trycka in inlärningsknappen (LERN) under kort tid (kortare än 1 sek).

LERN → Lysdioden blinkar

A.) Ställa in ändlägen: 1:a öppnare

- Håll knappen „CLOSE“ (Start) intryckt tills ändläget „stängd“ har nåtts.
- Håll knappen „LERN“ intryckt i ca. 2 sekunder.
- LERN-lampan lyser i ca. 2 sekunder och fortsätter därefter att blinka.
- Håll knappen „OPEN“ intryckt tills ändläget „öppen“ har nåtts.
- Håll knappen „LERN“ intryckt i ca. 2 sekunder.
- LERN-lampan lyser i ca. 2 sekunder och fortsätter därefter att blinka.

B.) Ställa in ändlägen: 2:a öppnare

- Håll knappen „CLOSE“ (Start) intryckt tills ändläget „stängd“ har nåtts.
- Håll knappen „LERN“ intryckt i ca. 2 sekunder.
- LERN-lampan lyser i ca. 2 sekunder och fortsätter därefter att blinka.
- Håll knappen „OPEN“ intryckt tills ändläget „öppen“ har nåtts.
- Håll knappen „LERN“ intryckt i ca. 2 sekunder.
- LERN-lampan slocknar om alla inställningar stämmer (ev. flämtar den till då och då).

⑥ 12. Käyttöönnotto

12.1 Portinpuoliskojen pääteasemien ohjelmointiajo

Viite:

Ohjelmointiajo on aina toimennettu asennusajon päätyttyä (ohjelmointinäppäimen vieressä oleva punainen valodiodi vilkkuu), siksi tässä tapauksessa ei ole tarpeen painaa ohjelmointinäppäintä lyhyesti.

Portin puoliskojen aseman säätö

- Kytke virta päälle.
- Paina ohjelmointinäppäintä (LERN) lyhyesti (alle 1 sekunnin), jolloin ohjelmointiajo käynnistyy.

LERN → valodiodi välkkyä

A. Koneiston 1 pääteasemien säätö

- Paina näppäintä „CLOSE“ (käynnistys) niin pitkään, kunnes pääteasemaan „KIINNI“ on saavuttu.
- Paina ohjelmointinäppäintä „LERN“ n. 2 sekunnin ajan
- Valodiodi LERN palaa n. 2 sekunnin ajan ja vilkkuu sitten jälleen.
- Paina näppäintä „OPEN“ niin pitkään, kunnes pääteasemaan „AUKI“ on saavuttu.
- Paina ohjelmointinäppäintä „LERN“ n. 2 sekunnin ajan.
- Valodiodi LERN palaa n. 2 sekunnin ajan ja vilkkuu sitten jälleen.

B. Koneiston 2 pääteasemien säätö

- Paina näppäintä „CLOSE“ (käynnistys) niin pitkään, kunnes pääteasemaan „KIINNI“ on saavuttu.
- Paina ohjelmointinäppäintä „LERN“ n. 2 sekunnin ajan
- Valodiodi LERN palaa n. 2 sekunnin ajan ja vilkkuu sitten jälleen.
- Paina näppäintä „OPEN“ niin pitkään, kunnes pääteasemaan „AUKI“ on saavuttu.
- Paina ohjelmointinäppäintä „LERN“ n. 2 sekunnin ajan.
- Valodiodi LERN sammuu, jos kaikki on ohjelmoitu oikein (se saattaa myös välkkyä vähän edelleen)

DK 12. Oppstart

12.1 Programmering av portenes endeposisjoner

Merk:

Programmeringsprosedyren er alltid aktivert når man forlater installasjonsmodus (den røde LED-lampen ved siden av programmeringstasten blinker), derfor bortfaller i slike tilfeller punktet med å trykke kort på programmeringstasten.

Innstilling av fløyenes posisjon

- Slå på strømmen.
- Ved at man trykker kort (mindre enn 1 sekund) på programmeringstasten (LERN), startes programmeringsprosedyren.

LED-lampen → LERN blinker

A.) Innstilling av sluttposisjonene: 1. drivenhet

- Trykk „CLOSE“ (start) tasten helt til sluttposisjonen „Lukket“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ lyser i ca. 2 sekunder og fortsetter de retter med å blinke.
- Trykk „OPEN“ tasten helt til sluttposisjonen „Åpen“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ lyser i ca. 2 sekunder og fortsetter de retter med å blinke.

B.) Innstilling av sluttposisjonene: 2. drivenhet

- Trykk „CLOSE“ (start) tasten helt til sluttposisjonen „Lukket“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ lyser i ca. 2 sekunder og fortsetter de retter med å blinke.
- Trykk „OPEN“ tasten helt til sluttposisjonen „Åpen“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ slukkes når alt er i orden (den kan imidlertid flakke litt videre).

I 12. Messa in esercizio

12.1 Procedura di apprendimento per la posizione finale dei battenti

Avvertenza:

La procedura di apprendimento è sempre attiva quando si lascia il modo di installazione (la spia rossa accanto al tasto di apprendimento lampeggia), in questo caso perciò non è necessario premere brevemente sul tasto di apprendimento.

Impostazione della posizione dei battenti

- Inserire la corrente
- Premendo brevemente (meno di 1 secondo) il tasto di apprendimento (LEARN) si inizia il processo di apprendimento.

La spia → LEARN lampeggia.

A) Impostazione delle posizioni finali: 1° azionamento

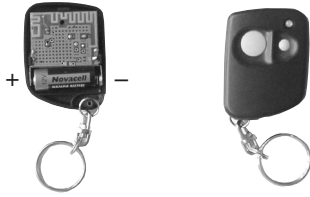
- Tenere premuto il tasto „CLOSE“ (avvio) fino a quando viene raggiunta la posizione finale „CHIUSO“
- Premere il tasto „LERN“ per ca. 2 secondi.
- Il LED di LERN si illumina per ca. 2 secondi e poi continua a lampeggiare.
- Tenere premuto il tasto „OPEN“ fino a quando viene raggiunta la posizione finale „APERTO“.
- Premere il tasto „LERN“ per ca. 2 secondi.
- Il LED di LERN si illumina per ca. 2 secondi e poi continua a lampeggiare.

B) Impostazione delle posizioni finali: 2° azionamento

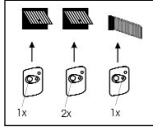
- Tenere premuto il tasto „CLOSE“ (avvio) fino a quando viene raggiunta la posizione finale „CHIUSO“.
- Premere il tasto „LERN“ per ca. 2 secondi.
- Il LED di LERN si illumina per ca. 2 secondi e poi continua a lampeggiare.
- Tenere premuto il tasto „OPEN“ fino a quando viene raggiunta la posizione finale „APERTO“.
- Premere il tasto „LERN“ per ca. 2 secondi.
- Il LED di LERN si spegne, se tutto è in ordine (può tuttavia lampeggiare ancora brevemente)

Ⓓ 12.2 Beschreibung des Senders:

Batterie: 12 V Typ (23 A)



Jeder Handsender besitzt einen eigenen Sicherheitscode der vom Antrieb eingelernt werden kann.

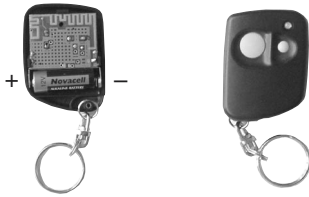


Der Sender hat 2 Funktionstasten, mit denen jeweils 3 Kanäle ausgeführt werden können (6-Kanalsender). Welcher Kanal übertragen wird, macht die 3-farbige LED sichtbar. Durch kurzes aufeinanderfolgendes Betätigen einer der beiden Funktionstasten wählt man den zu übertragenden Kanal aus, nach Loslassen der Funktionstaste wird der ausgewählte Kanal übertragen.

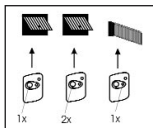
Entsorgung der Batterie: Nur über spezielle Annahmestellen oder Sondermüllannahmestellen

Ⓕ 12.2 Description de l'émetteur:

Batterie: type 12 V (23 A)



Chaque émetteur à main comprend son propre code de sécurité qui doit être appris par l'entraînement.

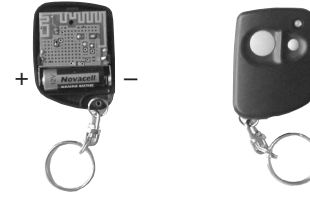


L'émetteur a deux touches de fonction avec lesquelles 3 canaux peuvent être réalisés respectivement (émetteur à 6 canaux). Le canal devant transmettre est visible grâce à la DEL de trois couleurs. En appuyant brièvement plusieurs fois de suite sur l'une des deux touches de fonction, on sélectionne le canal devant transmettre, après avoir relâché la touche de fonction, le canal sélectionné transmet.

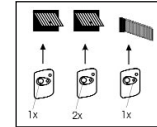
Elimination de la batterie: uniquement à des points de collecte spéciaux ou dans les postes de collecte des déchets spéciaux

ⒼB 12.2 Description of the transmitter:

Battery: 12 V (23 A)



Every handheld transmitter has its own security code, which can be taught into the drive.

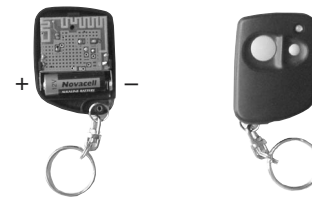


The transmitter has 2 function keys, each of which can assume 3 channels (6-channel transmitter). The 3-color LED visually displays which channel is currently in use. You can select which channel to use by briefly pressing one of the two function keys a few times. After releasing the function key, the channel selected is activated.

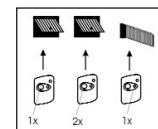
Disposing of batteries: Bring your used batteries only to designated drop-off points or specialized waste collection stations.

ⒼE 12.2 Descripción del emisor

Batería de 12 V (23 A)



Todo telemando posee un código de seguridad que puede ser aprendido por el abrepuestas.

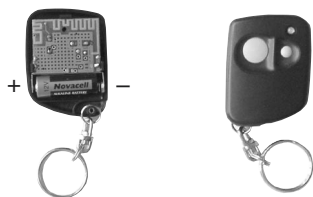


El emisor posee dos teclas de funcionamiento con tres canales cada una (emisor de 6 canales) El LED tricolor indica qué canal está siendo transmitido. Al presionar breve y sucesivamente una de las dos teclas se selecciona el canal a transmitir, al soltar la tecla de funcionamiento se transmite el canal seleccionado.

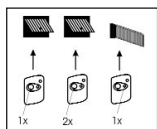
Eliminación de residuos (batería): Sólo a través de los puntos de recepción especiales o puntos de recepción de residuos especialmente designados para ello.

SE 12.2 Beskrivning av sändaren

Batteri: 12 V typ (23 A)



Varje handsändare har en egen säkerhetskod som kan överföras till drivanordningen.

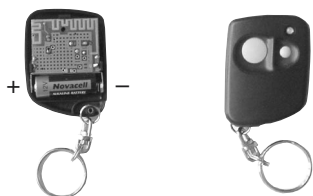


Sändaren har två funktionsknappar som kan användas till vardera tre kanaler (6-kanalsändare). Trefärgs-lysdioden visar vilken kanal som överförs. Välj vilken kanal som ska överföras genom att trycka på en av de båda funktionsknapparna kort flera gånger efter varandra. Efter att du har släppt knappen överförs den utvalda kanalen.

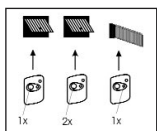
Avfallshantering av batterier: Batterierna får endast lämnas in till särskilda insamlingsställen i din kommun.

DK 12.2 Beskrivelse av senderen

Batteri: 12 V type (23 A)



Alle håndsendere er utstyrt med en egen sikkerhetskode som kan programmeres av drivmekanismen.

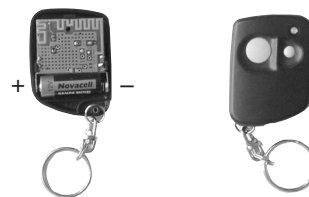


Senderen har 2 funksjonstaster. Med disse kan henholdsvis 3 kanaler utføres (6-kanalsender). Den trefargede LED-lampen viser hvilken kanal som overføres. Ved å trykke på en av de to funksjonstastene kort flere ganger på rad, velger man den kanalen som skal overføres. Når funksjonstasten slippes løs, overføres den valgte kanalen.

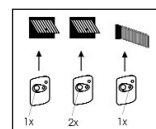
Destruksjon av batteriet: Batteriet skal kun leveres inn til spesielle deponier eller mottak for spesialavfall.

FIN 12.2 Lähettimen kuvaus

Paristo: 12 V tyyppi (23 A)



Kullakin käsilähettimellä on oma turvallisuuskoodinsa, jonka voi ohjelmoida käyttökoneistoon.

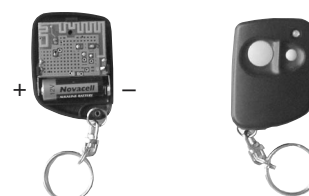


Lähettimessä on 2 toimintonäppäintä, joilla voidaan kullakin toimentaa 3 kanavaa (6-kanavainen lähetin). 3-värinen valodiodi osoittaa, mitä kanavaa käytetään. Painamalla yhtä toimintonäppäintä toistuvasti lyhyesti voit valita käytettävän kanavan, ja kun päästät toimintonäppäimen irti, niin haluttu kanava lähettää signaalin.

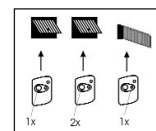
Pariston käytöstäpoisto: vain erityisten vastaanottopisteiden tai erityisjätteiden kierrätyspisteen kautta.

I 12.2 Descrizione dell'emittente

Batteria: tipo da 12 V (23 A)



Ogni telecomando dispone di un proprio codice di sicurezza che può venire appreso dall'azionamento.



L'emittente ha 2 tasti funzione con i quali si possono eseguire rispettivamente 3 canali (emittente a 6 canali). La spia a tre colori indica quale canale venga trasmesso. Azionando brevemente più volte di seguito uno dei due tasti funzione si seleziona il canale da trasmettere; quando poi il tasto funzione viene mollato il canale selezionato viene trasmesso.

Smaltimento della batteria: Solo in ecocentri o centri di raccolta di rifiuti speciali.

Ⓓ 12.3 Sender einlernen

Beiliegende Handsender wurden bereits im Werk eingelernt! Lerntaste für Sendecode (CODE LERN) kurz drücken, die rote Kontroll-LED beginnt zu leuchten. Lerntaste loslassen und den gewünschten Sendeknopf am Handsender drücken. Die rote Kontroll-LED leuchtet nicht mehr. Der Sendecode ist jetzt gespeichert.

Hinweis:

Es können max. 6 Handsender am Antrieb gespeichert werden. Der Sendecode bleibt so lange im Antrieb erhalten, bis ein Neuer programmiert wird. Bei Stromausfall geht der Sendecode nicht verloren.

Bei Fehlfunktionen „**Netzstecker ziehen**“ und Inbetriebnahme wiederholen.

Weitere Handsender HS 434/6 Art.-Nr. 21.001.95 müssen wie Punkt 12.3 beschrieben eingelernt werden!

Ⓔ 12.3 Entraînement de l'émetteur

Les émetteurs présents ont déjà subi un apprentissage à l'usine!

Appuyez brièvement sur la touche adaptative pour le code émetteur (CODE LERN), la DEL de contrôle rouge s'allume. Relâcher la touche adaptative et appuyez sur le bouton d'émission souhaité de l'émetteur à main. La DEL de contrôle rouge ne luit plus. Le code d'émission est alors enregistré.

Remarque:

Au maximum 6 émetteurs à main peuvent être enregistrés dans l'entraînement. Le code d'émission reste conservé dans l'entraînement jusqu'à ce qu'un nouveau code soit programmé. En cas de panne de courant, le code d'émission ne se perd pas.

En cas de mauvais fonctionnement, „**tirez la fiche de contact**“ et répétez la mise en service.

Les autres émetteurs HS 434/6 au n° d'art. 21.001.95 doivent faire l'effet d'un apprentissage comme indiqué au point 12.3!

ⒼⒷ 12.3 Teaching in the handheld transmitter

The enclosed transmitters have been preprogrammed at the factory!

Briefly hold down the teach-in button for the transmitter code (CODE TEACH-IN), or until the red LED indicator begins to flash. Release the teach-in button and press the desired transmission button on the handheld transmitter. The red LED indicator ceases to flash. The transmission code is now stored.

N.B.:

A maximum of 6 handheld transmitters may be stored in the drive. The transmitter code remains in the drive until it is overwritten. The transmitter code is not erased in the event of a power outage.

If there is a malfunction, „**pull the power plug**“ and repeat the start-up operation.

The teach-in process has to be performed as described in section 12.3 for any additional handheld transmitters type HS 434/6, Art. No. 21.001.95.

Ⓔ 12.3 Cómo realizar el aprendizaje del telemando

El aprendizaje del telemando adjunto ha sido ya efectuado en fábrica!

Pulse brevemente la tecla de aprendizaje para el código de emisión (CODIGO LERN) y se encenderá el LED de control rojo. Soltar dicha tecla y pulsar el botón emisor deseado en el telemando. Se apaga el LED rojo El código emisor ha sido memorizado.

Advertencia:

Se pueden memorizar un máximo de 6 telemandos en el accionamiento.

El código emisor permanece registrado en el accionamiento del abrepuertas hasta que se programe uno nuevo. El código emisor no se pierde en caso de un apagón.

En caso de un mal funcionamiento „**desenchufe**“ y repita la puesta en marcha .

El aprendizaje de otros telemandos del tipo HS 434/6 N° de art. 21.001.95, deben ser efectuado como se indica bajo el punto 12.3!

Ⓢ 12.3 Lära in sändaren

De bifogade sändarna har redan programmerats in i fabriken! Tryck kort på inlärningsknappen (CODE LERN). Den röda kontroll-lysdioden tänds. Släpp inlärningsknappen och tryck sedan på den avsedda sändningsknappen på handsändaren. Den röda kontroll-lysdioden är inte längre tänd. Sändningskoden har nu sparats.

Obs!

Maximalt 6 handsändare kan användas till dubbelgrindöppnaren. Sändningskoden gäller tills en ny kod programmeras in. Sändningskoden finns kvar efter strömavbrott.

Vid felaktiga funktioner: Dra ut stickkontakten och genomför driftstart på nytt.

Ytterligare handsändare HS 434/6, art.-nr. 21.001.95 måste programmeras in enligt punkt 12.3!

ⒹK 12.3 Programmering av senderen

Den vedlagte senderen ble programmert på fabriken! Trykk programmeringstasten for sendekode (CODE LERN) kort, den røde kontroll-LED-lampen tennes. Slipp løs programmeringstasten og trykk den ønskede sendeknappen på håndsenderen. Den røde kontroll-LED-lampen lyser ikke lenger. Sendekoden er nå lagret.

Merk:

Det kan lagres maksimalt 6 håndsendere i drivmekanismen. Sendekoden beholdes i drivmekanismen helt til en ny kode blir programmert. Sendekoden går ikke tapt ved svikt på strømforsyningen.

Ved feilfunksjoner: „**Trekk ut nettstøpslet**“ og gjenta oppstarten.

Andre håndsendere HS 434/6 art.-nr. 21.001.95 må programmeres i samsvar med beskrivelsen i punkt 12.3!

Ⓕ 12.3 Lähettimen ohjelmointi

Mukana toimitetut käsilähetimet on ohjelmoitu jo tehtaalla! Paina lähetyskoodin ohjelmointinäppäintä (LERN CODE) lyhyesti, jolloin punainen tarkastusvalodiode syttyy. Päästä ohjelmointinäppäin irti ja paina haluttua käsilähetimen lähetysnäppäintä. Punainen tarkastusvalodiode ei enää pala. Lähettimen koodi on nyt tallennettu.

Viite:

Käyttökoneistoon voidaan ohjelmoida korkeintaan 6 käsilähetintä. Lähettimen koodi säilyy niin kauan koneiston muistissa, kunnes sen tilalle ohjelmoidaan uusi. Lähettimen koodi ei häviä sähkökatkon sattuessa.

Toimintahäiriön sattuessa irroita verkkopistoke ja toista käyttöotto.

Ylimääräiset käsilähetimet HS 434/6, tuotenumero 21.001.95 tulee ohjelmoida käyttöohjeen kohdan 12.3 mukaisesti.

Ⓘ 12.3 Procedura di apprendimento dell'emittente

Per i telecomandi allegati è già stato eseguito l'apprendimento in fabbrica!

Premere brevemente il tasto di apprendimento per il codice di emissione (CODE LEARN), la spia rossa di controllo si illumina. Mollare il tasto di apprendimento e premere il tasto desiderato del telecomando portatile. La spia rossa di controllo si spegne. Ora il codice di emissione è memorizzato.

Avvertenza

Si possono memorizzare al massimo 6 telecomandi per azionamento.

Il codice di emissione rimane memorizzato nell'azionamento fino a quando ne viene programmato uno nuovo. In caso di caduta di tensione il codice di emissione non va perso.

In caso di funzionamento errato „**Staccare la spina dalla presa di corrente**“ e ripetere la messa in esercizio.

Per ulteriori telecomandi HS 434/6 n. art. 21.001.95 si deve eseguire l'apprendimento come descritto al punto 12.3!

D 12.4 Auswahl der gewünschten Optionen
(Seite 31, pos. 34)

Schalter 1	ON = Automatische Schließung ein	OFF = Automatische Schließung aus
Schalter 2	ON = Anlaufverzögerung mit Vorblinkzeit	OFF = Ohne Anlaufverzögerung daher keine Vorblinkzeit
Schalter 3	ON = Elektroschloß ein	OFF = Elektroschloß aus
Schalter 4	ON = Betrieb ohne Lichtschranke	OFF = Betrieb mit Lichtschranke

Nach Verstellen der DIP-Schalter muß unbedingt ein Reset durchgeführt werden.

- **Reset-Knopf drücken oder Strom für ca. 20 Sekunden abschalten.**

F 12.4 Sélection des options désirées
(page 31, pos. 34)

Interrupteur 1	ON = Fermeture automatique en circuit circuit	OFF = Fermeture automatique hors
Interrupteur 2	ON = Retard de démarrage avec temps de préclignotement	OFF = Sans retard de démarrage donc pas de temps de préclignotement
Interrupteur 3	ON = Serrure électrique en circuit cuit	OFF = Serrure électrique hors circuit
Interrupteur 4	ON = Fonctionnement sans barrière lumineuse	OFF = Fonctionnement avec barrière lumineuse

Après avoir réglé l'interrupteur DIP, il faut absolument effectuer une RAZ.

- **Appuyez sur le bouton RAZ ou coupez le courant pendant env. 20 secondes.**

GB 12.4 Selecting the desired options
(page 31, Item 34)

Switch 1	ON = Automatic closing	OFF = Automatic closing off
Switch 2	ON = Start-up delay with pre-flashing	OFF = No start-up delay, therefore no pre-flashing
Switch 3	ON = Electrical lock ON	OFF = Electrical lock off
Switch 4	ON = Operation without light barrier	OFF = Operation with light barrier

A reset must be carried out after adjusting the DIP switches.

- **Press the reset button or switch off the power for approx. 20 seconds.**

E 12.4 Selección de las opciones deseadas
(página 31, pos. 34)

Interruptor 1	ON = automático Cierre ON	OFF = automático Cierre OFF
Interruptor 2	ON = retardo de arranque	OFF = sin con tiempo previo parpad. retardo de arranque, por lo que sin tiempo previo parpad.
Interruptor 3	ON = cierre electrónico ON	OFF = cierre electrónico OFF
Interruptor 4	ON = servicio sin barrera luminosa	OFF = servicio con barrera luminosa

Tras ajustar el interruptor DIP, será imprescindible efectuar un nuevo arranque.

- **Pulse el botón Reset o desconecte la corriente durante 20 segundos.**

Ⓢ 12.4 Ställa in avsedda optioner (sid. 31, pos. 34)

Brytare 1	ON = Automatisk stängning till	OFF = Automatisk stängning från
Brytare 2	ON = Startfördröjning med förblinkningstid	OFF = Utan startfördröjningen förblinkningstid
Brytare 3	ON = Elektriskt lås till	OFF = Elektriskt lås från
Brytare 4	ON = Drift utan fotocell	OFF = Drift med fotocell

Genomför tvunget reset efter att DIP-brytarna har skiftats om.

- Tryck på resetknappen eller koppla ifrån strömmen för ca 20 sekunder.

ⒹK 12.4 Valg av ønskede alternativer (side 31, pos. 34)

Bryter 1	ON = automatisk lukking aktivert	OFF = automatisk lukking deaktivert
Bryter 2	ON = startforsinkelse med forblinketid	OFF = uten startforsinkelse, derfor ingen forblinketid
Bryter 3	ON = elektrolås aktivert	OFF = elektrolås deaktivert
Bryter 4	ON = drift uten fotocelle	OFF = drift med fotocelle

Etter at man har foretatt en ny innstilling av DIP-bryterne, er det tvingende nødvendig å utføre en RESET.

- Trykk RESET-knappen, eller slå av strømmen i ca. 20 sekunder.

Ⓕ 12.4 Haluttujen vaihtoehtojen valinta (sivu 31, nro 34)

Kytkin 1	ON = automaattinen sulkeutuminen päällä	OFF = automaattinen sulkeutuminen pois
Kytkin 2	ON = käynnistysviive esivilkkuajalla	OFF = ilman käynnistysviivettä, siksi ei esivilkkuaikaa
Kytkin 3 Kytkin 4	ON = sähkölukko päällä ON = käyttö ilman valopuomia	OFF = sähkölukko pois OFF = käyttö valopuomin kera

DIP-kytkimien muuttamisen jälkeen tulee ehdottomasti suorittaa nollaus (RESET).

- Paina RESET-näppäintä tai katkaise virta n. 20 sekunnin ajaksi.

Ⓘ 12.4 Selezione delle opzioni desiderate (pag. 31, pos. 34)

DIP 1	ON = chiusura automatica attivata	OFF = chiusura automatica disattivata
DIP 2	ON = avvio ritardato segnalato da lampeggiatore	OFF = senza avvio ritardato, perciò senza lampeggiatore
DIP 3	ON = serratura elettronica attivata	OFF = serratura elettronica disattivata
DIP 4	ON = esercizio senza barriera fotoelettrica	OFF = esercizio con barriera fotoelettrica

Dopo avere modificato gli interruttori DIP si deve assolutamente eseguire un reset.

- Premere il bottone di reset oppure disinserire la corrente per ca. 20 secondi.

Ⓓ 12.5 Einstellen der Pausenzeit für die automatische Schließung

Hinweis: Die Veränderung der Pausenzeit darf nur in der Endposition „ZU“ durchgeführt werden!

Wenn die Funktion „automatische Schließung“ mit dem Dipschalter Nr. 1 eingeschaltet ist, kann die Zeit, die das Tor offen bleiben soll, wie folgt verändert werden (Werksseitig sind 5 sek. eingestellt).

Verstellen der Zeit:

- „Start“ (CLOSE) Taste drücken und **halten**.
- Zusätzlich die Taste „RESET“ drücken, bis die rote LED zu leuchten beginnt (Antriebe bleiben wieder stehen)
- Tasten loslassen

Achtung: im Normalbetrieb beginnen die Antriebe anzulaufen!

- Die Offenhaltezeit des Tores kann durch 1 x drücken auf die Lerntaste um jeweils 5 sek. erhöht werden (bis 8 Min.). Als Bestätigung blinkt nach jedem Drücken die rote LED 1 x kurz. z. B. 3 x drücken erhöht die Zeit um 15 Sek.

Um das Programm zu Verlassen, muß die „Lerntaste“ solange gedrückt und gehalten werden, bis die rote LED erlischt.

Ⓕ 12.5 Réglage du temps de pause pour la fermeture automatique

Remarque: la modification du temps de pause doit exclusivement être effectuée en position finale „Zu“ (fermé)!

Lorsque la fonction „Fermeture automatique“ est mise en circuit avec l'interrupteur DIP n° 1, le temps pendant lequel la porte doit rester ouverte peut être modifié comme suit (réglage à l'usine: 5 sec.).

Réglage du temps:

- Appuyez sur la touche „Start“ (CLOSE) et maintenez-la appuyée.
- Appuyez en sus sur la touche „RESET“ (RAZ) jusqu'à ce que la DEL rouge s'allume (les entraînements s'arrêtent à nouveau)
- Relâchez la touche.

Attention: En fonctionnement normal, les groupes moteurs commencent à fonctionner!

- Le temps d'ouverture de la porte peut être augmenté de 5 sec. respectivement en appuyant 1 x sur la touche adaptative (jusqu'à 8 min.). La DEL clignote brièvement 1 x après chaque action en guise de confirmation, par ex. appuyer 3 x augmente le temps de 15 sec.

Pour sortir du programme, la „Touche adaptative“ doit être appuyée et maintenue enfoncée jusqu'à ce que la DEL rouge s'éteigne.

Ⓖ 12.5 Setting the OFF period for automatic closing

N.B.: The OFF period may only be changed with the door/gate in the „Closed“ end position!

When the „automatic closing“ function is activated with DIP switch no. 1, the time that the door/gate should remain open can be changed as follows (5 secs. are preprogrammed in at the factory).

To change the time:

- Press and hold the „Start“ (CLOSE) button.
- Hold down the „RESET“ button as well until the red LED indicator begins to flash (drives continue to stand still).
- Release the button.

Caution! In normal operation, the drives start up!

- The open time of the door/gate can be increased 5 seconds at a time by pressing the teach-in button (up to a maximum of 8 mins.). The red LED indicator briefly flashes after each successive press of the teach-in button to confirm your change. For example, pressing the teach-in button 3 times increases the total time by 15 seconds.

To exit the program, press and hold the „teach-in button“ until the red LED indicator extinguishes.

Ⓔ 12.5 Ajuste del tiempo de descanso para el cierre automático

Aviso: ¡La modificación del tiempo de descanso sólo debe llevarse a cabo en la posición final „Cerrado“!

Si se ha conectado la función „cierre automático“ con el interruptor DIP n° 1, es posible modificar el tiempo durante el que debe permanecer abierta la puerta (se han preajustado 5 segundos en fábrica).

Ajuste del tiempo:

- Pulsar la tecla „Start“ (CLOSE) y mantenerla pulsada.
- Pulsar adicionalmente la tecla „RESET“ hasta que se encienda el LED rojo (los accionamientos se detendrán)
- Soltar la tecla

Atención: ¡los accionamientos empiezan a funcionar en el servicio normal!

- El tiempo en el que permanece abierta la puerta puede aumentarse en 5 segundos (hasta 8 minutos) pulsando 1 vez la tecla de aprendizaje. En señal de confirmación, parpadeará el LED rojo cada vez que se pulse brevemente, por ejemplo, al pulsar 3 veces se aumenta el tiempo en 15 segundos.

A la hora de abandonar el programa, será preciso pulsar la „Tecla de aprendizaje“ y mantenerla pulsada hasta que se apague el LED rojo.

Ⓢ 12.5 Ställa in paustiden för automatisk stängning

Obs! Paustiden får endast ändras om grinden står i läge „stängd“!

Om funktionen „Automatisk stängning“ har ställts in med dip-brytare nr. 1, kan tiden som grinden ska förbli i öppet skick ändras på följande sätt (fabriksinställning: 5 sek).

Ställa in tiden:

- Tryck på „Start“ (CLOSE) och håll den intryckt.
- Tryck samtidigt på knappen „RESET“ tills den röda lampan börjar blinka (öppnarna stannar).
- Släpp knappen.

Obs! I normaldrift börjar drivanordningarna köra.

- Du kan förlänga grindens öppethållningstid med 5 sekunder varje gång du trycker på inlärningsknappen (upp till max. 8 min.). Varje gång du har tryckt på knappen tänds den röda lysdioden kort en gång som bekräftelse, t ex tryck tre gånger för att förlänga tiden med 15 sek.

Om du vill lämna programmet, håll inlärningsknappen intryckt tills den röda lysdioden slocknar.

Ⓧ 12.5 Innstilling av pausetid for automatisk lukking

Merk: Endringen av pausetiden skal kun utføres i sluttposisjonen „Lukket“.

Når funksjonen „automatisk lukking“ er aktivert med DIP-bryter nr. 1, kan man forandre tiden som porten skal være åpen på følgende måte (fabrikkinnstillingen er 5 sekunder).

Innstilling av tiden:

- Trykk og hold „Start“ (CLOSE)-tasten.
- Trykk i tillegg „RESET“ til den røde LED-lampen tennes (drivmekanismene stanser igjen).
- Slipp løs tasten.

OBS: I normal driftsmodus begynner drivmekanismene å gå!

- Tiden porten skal holdes åpen kan økes med henholdsvis 5 sekunder ved at man trykker 1 på programmeringstasten (inntil 8 min). Etter hver betjening blinker den røde LED-lampen 1 gang kort som bekreftelse. Hvis man f.eks. trykker 3 ganger, økes tiden med 15 sekunder.

Når man vil forlate programmet, må „programmeringstasten“ trykkes og holdes helt til den røde LED-lampen slukkes.

Ⓡ 12.5 Automaattisen sulkeutumisen taukoa ja säätö

Viite: Viiveajan muutoksen saa tehdä vain pääteasemassa „Kiinni“!

Jos toiminto „automaattinen sulkeutuminen“ on kytketty päälle DIP-kytkimellä nro 1, voi sitä aikaa, jonka portin tulee olla avoina, muuttaa seuraavasti:

Ajan säätö:

- Paina käynnistys-näppäintä (CLOSE) ja pidä se alapainetuna.
- Paina lisäksi RESET-näppäintä, kunnes punainen valodiodei alkaa vilkkua (koneistot pysähtyvät jälleen)
- Päästä näppäin irti

Huomio: normaalikäytössä koneistot lähtevät liikkeelle!

- Portin aukioloaikaa voi pidentää 5 sekunnin verran painamalla ohjelmointinäppäintä kerran (kork. 8 minuuttiin asti). Vahvi stukseksi punainen valodiodei vilkkuu kerran lyhyesti joka painalluksen jälkeen. Esim. 3 kertaa painamalla aika pitenee 15 sekunnilla.

Ohjelman lopettamiseksi tulee ohjelmointinäppäintä pitää alapainettuna niin kauan, kunnes punainen valodiodei sammuu.

Ⓡ 12.5 Impostazione del tempo di pausa per la chiusura automatica

Avvertenza: la modifica del tempo di pausa deve venire eseguita solo nella posizione finale „CHIUSO“!

Se è attivata la funzione „Chiusura automatica“ con l'interruttore DIP n. 1, si può modificare nel modo seguente il tempo per il quale la porta deve rimanere aperta (impostato in fabbrica su 5 secondi).

Modifica del tempo:

- Tenere premuto il tasto di „Avvio“ (CLOSE).
- Premere inoltre il tasto „RESET“ fino a quando il LED rosso inizia ad illuminarsi (gli azionamenti si fermano di nuovo)
- Mollare il tasto

Attenzione: in esercizio normale gli azionamenti iniziano a funzionare!

- Il tempo di apertura della porta può venire aumentato rispettivamente di 5 secondi premendo 1 volta il tasto di apprendimento (fino a 8 minuti). La spia rossa, come conferma, lampeggia brevemente ogni volta dopo la pressione; premendo per esempio 3 volte si aumenta il tempo di 15 secondi.

Per uscire dal programma di deve tenere premuto il tasto di apprendimento fino a quando la spia rossa si spenga.

- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konfirmitetserklæring
- RUS** EC Заявление о конформности
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu

ALPHA-TOOLS®



- GR** EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformkijelentés
- SLO** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhásenie EU o konformite
- BG** Декларация за съответствие на ЕО

Flügelantrieb AFA 2601

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes diretivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

İmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnícím a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prehlasuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input checked="" type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L_{WM}..... dB(A); L_{WA}..... dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG	<input type="checkbox"/>	95/54/EG	

EN 60335-1; EN 61000-4-4; EN 61000-4-4; Class B; ETS 300683; IEC 1000-4-4; ENV 50140; ENV 50141; ENV 50142; prETS RES 0908; EN 60950+A1+A2+A3+A4+A11; EN 300220-1; EN 300220-11; DIN EN 292-1; DIN EN 12453;
Test Laboratory Mikes BABT Product Service · Ohmstraße 2-4 · D-94342 Straßkirchen

Landau/Isar, den 27.09.2004

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Landauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

2111210-37-4175500-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓛ GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.

Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

Ⓔ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓛ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

ⒼB WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o dirijase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

ⓃDK GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbehæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

Ⓕ TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määräraystenmukainen käyttö.

On itestään selvää, että asiakkain lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämmyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

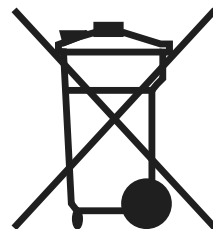
Ⓢ GARANTIBEVIS

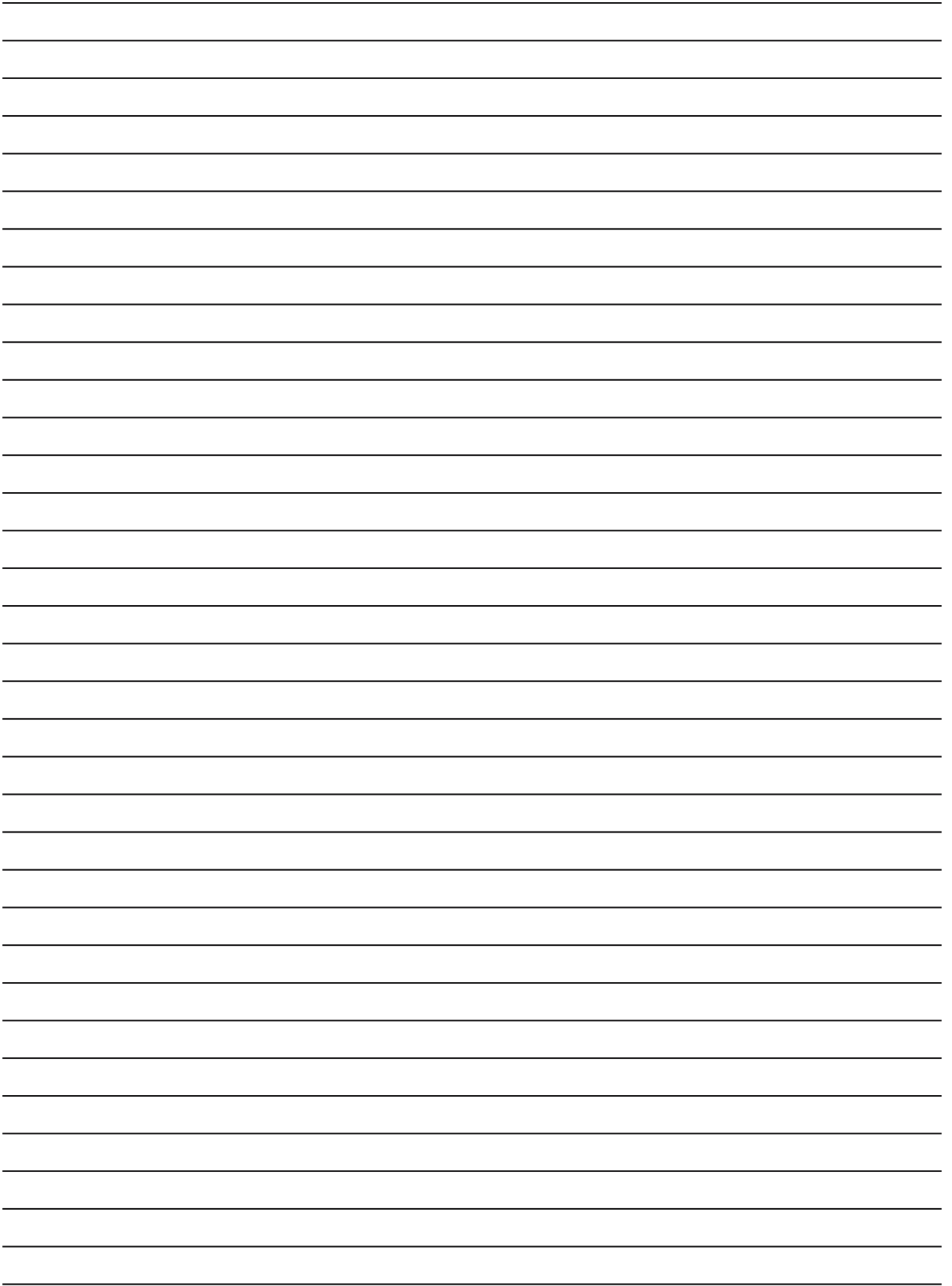
Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

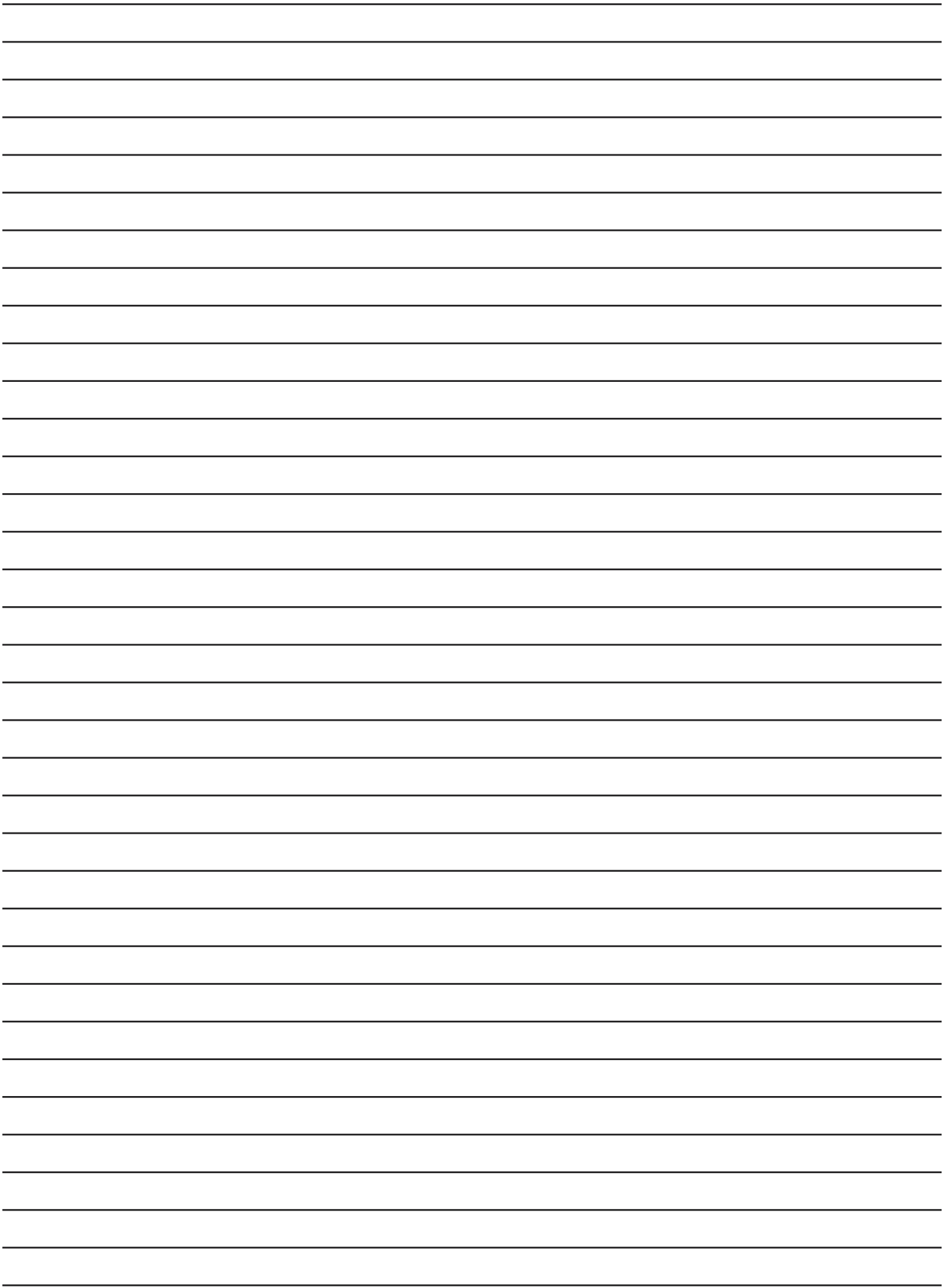
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.







Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒼⒷ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓓ ⒹⓀ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓕ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

ⒻⒺ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- ⒼⒷ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓕ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⒻⒺ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓕ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓕ Con riserva di apportare modifiche tecniche

- (D)** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** ARC EN CIEL ELECTRONIQUE
 Z.A. BP 16
F-89000 ST GEORGES/Baulche
 Resp. SAV: Oliver DEMAUX
 Pièces détachées: Michel RODIER
 Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58
 mail: aec.e@wanadoo.fr
- (NL)** Einhell Benelux
(B) Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell, S.A.
 Travesia Villa Ester, 9 B
 Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- (P)** Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4410-459 Arcozelo (VNG)
 Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavia
 Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S)** Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Gøteborg
 Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- (N)** Einhell Norge A/S
 Sophus Buggesvay 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
 Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Service
 Pannoniastr. 32
H-1136 Budapest
 Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- (TR)** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (SK)** Agi s.r.o
 Stefanikova 10
SK-91101 Trecin
 Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- (KZ)** Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-486008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- (RO)** Einhell Distribution SRL
 Drumul Odaii 26 A
 Otopeni, Ilfov
RO-075100 Bucuresti
 Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.
 Areal vu Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911
 Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- (BG)** Slav GmbH
 Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 601653
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- (SLO)** GMA-Elektromechanika d.o.o
 Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas, Moscow
 Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel. 095 5401750 (central office)
 Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)
 Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- (LT)** Dirbita
(LV) Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EST)** AS Baltoil
 Rõiu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- (UAE)** Halai Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- (IR)** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- (BIH)** Einhell BiH d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
 Tel 030 717250, Fax 030 717255
- (ZA)** Eurasia Industrial and Automotive Supply
 3, Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1939
 Tel 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- (BY)** Svyaz Prominvest Ltd.
 #207-11, Skariny av.
BY-220023 Minsk
 Tel 017 2642777, Fax 017 2642591